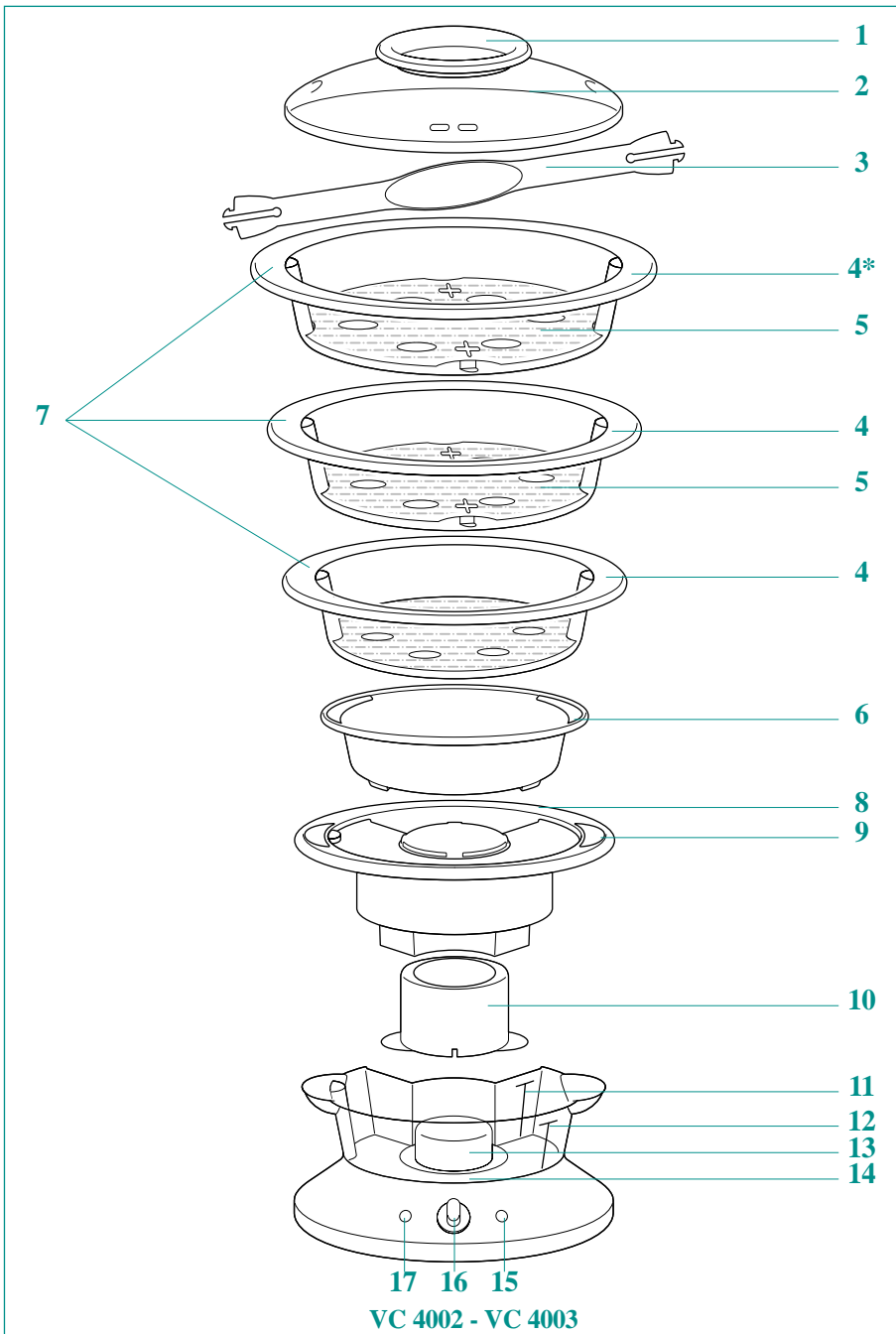


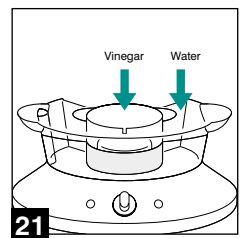
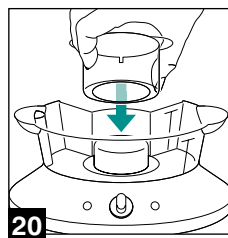
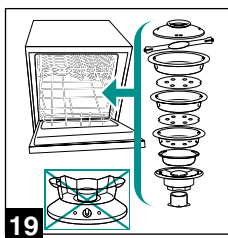
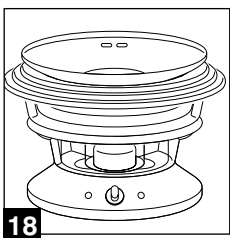
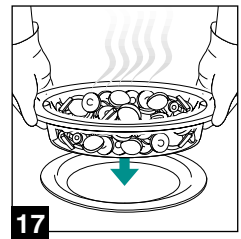
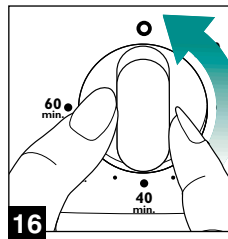
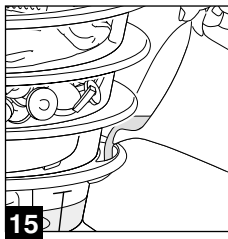
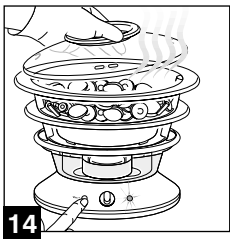
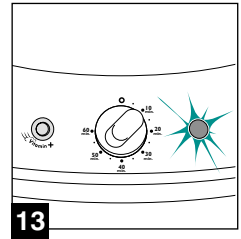
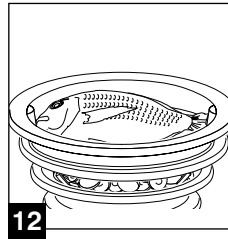
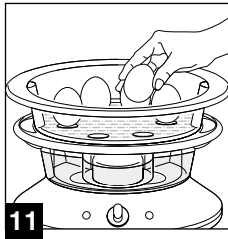
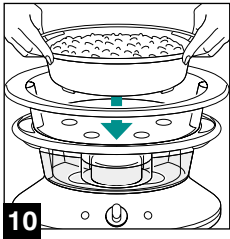
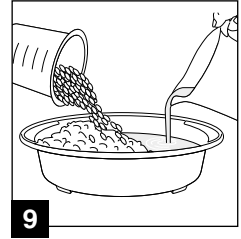
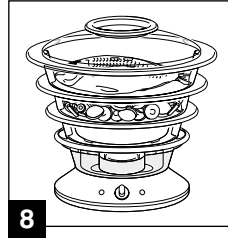
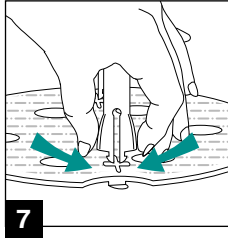
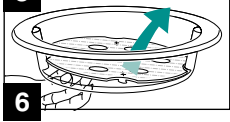
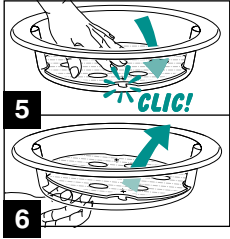
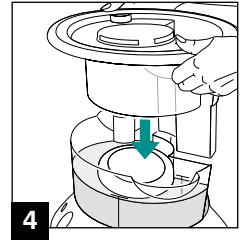
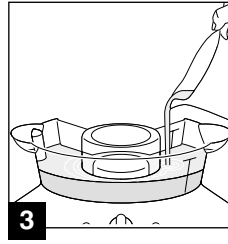
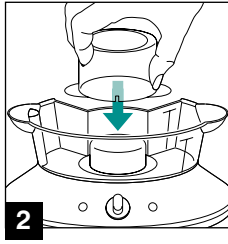
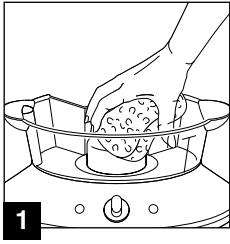
# *Steam Cuisine* Vitamin +



User Instructions  
Gebrauchsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Οδηγίες χρήσεως  
Руководство для  
пользователя  
Instrukcja obsługi  
Kullanım kılavuzu

# Steam Cuisine Vitamin +





## ENGLISH

### Protection of the environment

- Your appliance is designed for many years use. However, when you decide to replace your appliance, do not forget that you can contribute towards protecting the environment by disposing of it at your local waste disposal centre (for appliances fitted with an electronic programmer).



*Please follow the instructions for use carefully.  
This appliance produces boiling hot steam.*

### Safety instructions

- This appliance complies with the safety regulations and conditions in effect, and with the following:
  - Household appliance directive 89/336/CEE modified by directive 93/68/CEE
  - Low Voltage Directive 72/23/CEE modified by directive 93/68/CEE.
- Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current).
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an approved service centre.
- Do not place the appliance near a heat source or in a hot oven, as serious damage could result.
- Use a flat and stable work surface, away from any water splashes.
- Never leave the appliance in operation unattended. Keep away from children.
- Do not leave the cord hanging.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
- Do not use the appliance if:
  - the appliance or the cord is damaged.
  - the appliance has fallen or shows visible damage or does not work properly.
 In the event of the above, the appliance must be sent to an approved Service Centre.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the after-sales service or a similarly qualified person in order to avoid any danger.
- Burns can occur by touching the hot surface of the appliance, the hot water, the steam or the food.
- Always unplug the appliance:
  - immediately after use,
  - when moving it,
  - prior to any cleaning or maintenance.
- Never immerse the appliance in water !
- Do not place the appliance near a wall or a cupboard - the steam produced by the appliance can cause damage.
- Do not move the appliance when it is full of liquids or hot foods.
- This appliance is designed for domestic use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- Do not touch the appliance while it is producing steam and use a cloth to remove the lid, rice bowl and steam bowl.

## ENGLISH

### Description

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Lid handle</li> <li>2 Lid</li> <li>3 Clip-on handle</li> <li>4 Steam basket (2 or 3 depending on the model)</li> <li>5 Removable base with built-in egg holder (only on upper basket(s))</li> <li>6 Rice bowl</li> <li>7 Steam conduit</li> <li>8 Juice collector</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>9 Water inlet</li> <li>10 Removable turbo ring scale remover</li> <li>11 Interior maximum water level</li> <li>12 Exterior maximum water level</li> <li>13 Heating element</li> <li>14 Water tank (capacity 1.1 l)</li> <li>15 On/off light</li> <li>16 60-minute timer</li> <li>17 "VITAMIN+" touchpad: for extra fast cooking and more vitamins</li> </ul> |
|---|---|

### Preparation

#### Prior to use


Using warm soapy water, wash all the removable parts and the inside of the water tank. Rinse and dry - Fig. **1**

 *Do not immerse the water tank in water when cleaning.*

#### Preparing the steam cooker

Place the cooker on a stable surface. Place the turbo ring around the heating element, in the direction indicated in the diagram - Fig. **2**

 *Keep away from any objects which could be damaged by the steam.*

 *The turbo ring must always be in place before filling the tank with water.*

#### Filling the water tank

Pour the water directly into the water tank, up to the maximum level as well as into the turbo ring - Fig. **3**


Place the juice collector on the tank until firmly in place - Fig. **4**

If the juice collector does not fit into place, check the position of the turbo ring. It may be the wrong way up.

Use fresh water with each use.

 *Do not put water into the steam conduit.*

 *Do not use seasoning or any other liquid other than water in the water tank.*

 *Make sure there is water in the tank prior to use.*

#### Positioning the removable bases

The upper basket(s) have bases which can be removed to obtain a larger cooking space or to cook larger foods.

#### To position the bases:

Place the basket on the table.

Hold the base right side up (hooks toward the bottom).

Centre the base inside the basket.

Press on the hooks until the base is locked into place - Fig. **5**


To remove the bases, push up from underneath - Fig. **6**


Your steam cooker comes with a clip-on handle which makes it easy to remove the cooked food from the basket without damaging it (fish, asparagus tips, etc...) Clip the tip of the clip-on handle on the base - Fig. **7**

Squeeze the tip of the handle to unclip it.

 *The lower basket is fitted with a fixed base.*

 *Only use the clip-on handle on the top basket.*

 *When you use the clip-on handle with a basket, do not clip the base into that basket, simply lay the base, in order to remove it more easily.*

 *Make sure that the handle hooks are properly in place.*

#### Positioning the baskets

Place the food in the basket. Always place the smallest basket on the juice collector.

Then place them from smallest to biggest, fitting them correctly into each other.

Put the lid on (the lid fits on all the baskets) - Fig. **8**

### To cook rice

Put the rice and the water in the rice bowl - Fig. **9** (see the table of cooking times).


Place the rice bowl in the steam basket - Fig. **10**


### To cook eggs


Place the eggs in the built-in egg holders - Fig. **11**

### To cook a whole fish

Place the fish in the upper basket and the vegetables in the lower basket (s) - Fig. **12**

 *If steam is coming out of the appliance, check that the baskets are correctly fixed in place and in the right order.*

 *For best results, do not put too much food in the baskets.*

 *So as not to scald yourself with the steam from the lid, preferably place the steam holes towards the back.*


## Steam cooking with the timer

### Choose the cooking time

Plug the appliance in.

Set the timer for the recommended cooking times (see table of cooking times).

When the red light is on, the steam cooking has begun.

 *In order to set the timer, the appliance must be plugged in.*

### Reduce your cooking time with the "VITAMIN+" touchpad


**Exclusive:** your appliance is fitted with a "VITAMIN+" touchpad which reduces cooking time and preserves all vitamins perfectly.


At the start of cooking, press the "VITAMIN+" touchpad, the light comes on automatically - Fig. **13**. This allows a faster start to cooking, thanks to a bigger steam outlet.


Once the ideal temperature is reached, the "VITAMIN+" touchpad light goes out automatically.

After opening the lid (e.g. : if adding more food) you can press the "VITAMIN+" touchpad again to quickly return the steamer to the ideal temperature - Fig. **14**

In some cases, it is normal, when you press the "VITAMIN+" touchpad for the light to stay off or turn off very quickly. This means that the ideal temperature has been reached in the baskets.


 *It is normal to see a slight amount of steam and occasionally a small amount of water appear from the rear of the appliance from the steam vent designed for this purpose.*

 *Once the "VITAMIN+" touchpad light has come on, you cannot switch it off manually. The light goes out automatically.*

 *It is not advisable to press the "VITAMIN +" button more than once during cooking.*

### During cooking

Check the water level during cooking using the external water level indicator. If necessary, add more cold water through the water inlets - Fig. **15**

 *Do not touch the appliance or foods during cooking as they will be hot.*

### At the end of cooking


A signal sounds.

The red in-use light goes out.

To stop the appliance ahead of time, turn the timer to the **O** position - Fig. **16**

### Re-heating

You can reheat food (see the table of cooking times).

 *If there is no more water, the appliance stops producing steam.*

### Removing the food from the steam baskets

Lift the lid by the handle.

Remove the steam basket.

Place the steam basket on a plate - Fig. **17**

 *Use oven gloves to handle the baskets and the lid.*

## Afterwards

Unplug the appliance.  
Let it cool completely before putting it away.

 *Check that the juice collector has cooled sufficiently before removing it.*


## Cleaning and maintenance

### Cleaning the appliance

Empty the water tank and clean it with a damp cloth and warm soapy water.

Rinse and dry - Fig. **1**

All the other removable parts can be put in the dishwasher - Fig. **19**

 *Do not use abrasive cleaning products.*

 *Do not immerse the water tank in water.*

 *Clean the turbo ring regularly.*

 *Always use a prewash or lowest heat setting.*

### Removing scale build-up from the appliance


Position the turbo ring upside down on the heating element - Fig. **20**


Fill the inside of the turbo ring with white vinegar up to the max mark.

Fill the water tank with cold water up to the same level - Fig. **21**

Do not heat up (to avoid any descaling odour). Leave overnight to descale.


Rinse out the inside of the water tank with warm water several times.

 *Descal the appliance after approximately every 8 uses.*

 *Do not use other scale-removing products.*

## Storing the baskets

To take up as little space as possible, your baskets can be stored inside each other - Fig. **18**

 *Over time the strong coloured natural juices from foods such as carrots and beetroot may stain the juice collector. This is normal. It may be cleaned by soaking in mild bleach (not abrasive) straight after cooking.*



## Table of cooking times



*Cooking times are approximate and may vary depending on the size of the food, the space between the food, the amount of food, individual preferences, and the mains voltage.*

*For food with different cooking times : place the largest or the food which takes the longest cooking time in the lowest basket, during cooking, add the second or third basket with food that need a shorter cooking time.*

*At the start of cooking, press the “VITAMIN+” touchpad for extra fast cooking and for more vitamins.*



*Use oven gloves when handling the baskets during the cooking time.*

### Fish - Shellfish

Food	Type	Amount	Cooking Time	Recommendations
Thin fillet of fish	Fresh	450 g	5 -10 min.	Don't pile the fillet of fish.
	Frozen	450 g	10 - 15 min.	
Thick fillets or steaks	Fresh	400 g	10 - 15 min.	
	Whole fish	Fresh	600 g	
Mussels	Fresh	1 kg	10 - 15 min.	Discard any that have not opened.
Prawns	Fresh	200 g	2 - 5 min.	According to your taste.
Scallops	Fresh	100 g	2 - 5 min.	According to your taste.

### Meat • Poultry

Food	Type	Amount	Cooking Time	Recommendations
Chicken breast (boneless)	Strips	500 g	10 - 15 min.	
	Whole	450 g	15 - 20 min.	
Chicken drumsticks	Fresh	4	30 - 35 min.	
Turkey escalope	Fresh	600 g	15 - 20 min.	
Pork fillet	Fresh	700 g	10 - 15 min.	Cut in 1 cm slices.
Lamb steaks	Fresh	500 g	10 - 15 min.	
Sausages	Knackwurst	10	5 min.	Pierce before cooking.
	Frankfurter	10	10 - 15 min.	

## Table of cooking times

### Vegetables

Food	Type	Amount	Cooking Time	Recommendations
Asparagus	Fresh	600 g	10 - 15 min.	Cut the base.
Broccoli	Fresh	400 g	19 min.	Cut in small florets.
	Frozen	400 g	13 min.	
Celeriac	Fresh	350 g	15 - 18 min.	In cubes or slices.
Mushrooms	Fresh	500 g	11 min.	Cut the base and wash well.
Cauliflower florets	Fresh	1 average	20 - 25 min.	Cut in small florets.
(Red - Green) cabbage	Fresh	600 g	15 - 18 min.	Sliced or shredded.
Courgettes	Fresh	600 g	7 - 10 min.	Sliced.
Spinach	Fresh	300 g	8 - 10 min.	Toss half way through cooking.
	Frozen	300 g	15 - 20 min.	
Fine greens beans	Fresh	500 g	20 - 25 min.	
	Frozen	500 g	25 - 30 min.	
Peas	Fresh	400 g	20 min.	
	Frozen	400 g	25 min.	
Carrots	Fresh	500 g	10 min.	Sliced thin.
Corn on the cob	Fresh	500 g	30 min.	
Leeks	Fresh	500 g	8 min.	Sliced thin.
Mange tout	Fresh	500 g	10 - 15 min.	
Peppers	Fresh	300 g	10 - 15 min.	Cut into wide strips.
Old potatoes	Fresh	600 g	20 - 25 min.	Sliced or cut into cubes.
New potatoes	Fresh	600 g	35 - 40 min.	Depends on size and variety.
		small whole		
Onions small whole	Fresh	400 g	8 min.	

### Rice • Grains • Pasta

Food	Riz amount	Water amount	Cooking time	Recommendation
White Rice American Long Grain	150 g	300 ml	25 - 30 min.	Wash the rice before cooking.
White Rice Basmati Rice	150 g	300 ml	25 min.	Use boiling water in the rice bowl.
White Rice Easy Cook White Rice	150 g	300 ml	18 - 20 min.	
Brown Rice	150 g	300 ml	35 min.	
Couscous	200 g	350 ml	10 min.	Soak the couscous 5 min. in boiling water before cooking.
Bulgar Wheat	150 g	300 ml	15 min.	Use boiling water.
Pasta (spaghetti)	200 g	400 ml	20 - 25 min.	Use boiling water.

### Other Foods

Food	Type	Amount	Cooking Time	Recommendations
Eggs	Hard-boiled	6	15 min.	Well grease the ramekins.
	Soft-boiled	6	8 - 10 min.	
Fruits	Fresh		10 - 15 min.	

### Re-heating

Food	Type	Amount	Cooking Time	Recommendations
Meat	Pieces		10 - 15 min.	
Pasta			10 - 15 min.	
Vegetables			5 - 10 min.	

## DEUSCH

### Umweltschutz

- Ihr Gerät ist für eine lange Lebensdauer ausgerichtet. Möchten Sie jedoch Ihr Gerät eines Tages ersetzen, vergessen Sie bitte nicht, wie wichtig es ist, zum Umweltschutz beizutragen.
- Bevor Sie Ihr Gerät entsorgen muss die Batterie der Zeitschaltuhr entfernt und an eine spezialisierte Sammelstelle oder an eine zugelassene Service Stelle gegeben werden (betrifft Modelle mit elektronischem Programmschalter)\*.
- Die zugelassenen Service Stellen nehmen Ihre ausgedienten Geräte zurück und entsorgen diese entsprechend den geltenden Umweltschutzbedingungen.



*Die Gebrauchsanleitung aufmerksam durchlesen und die Bedienungshinweise befolgen!  
Das Gerät produziert sehr heissen Dampf!*

### Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen und den Richtlinien:
  - 89/336/CEE, geändert durch 93/68/CEE.
  - 72/73/CEE, geändert durch 93/68/CEE.
- Beachten Sie, dass die Netzspannung der, auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entspricht (Wechselstrom).
- Sollte das Gerät in einem vom Kaufland abweichenden Land benutzt werden, das Gerät, aufgrund der Vielfalt von geltenden Bestimmungen, vor der Benutzung von einer lokalen zugelassenen Service Stelle überprüfen lassen.
- Das Gerät nicht in der Nähe einer Hitzequelle oder in einem heißen Backofen abstellen, es könnte schwer beschädigt werden.
- Stellen Sie es auf einer stabilen, horizontalen Fläche ab und schützen Sie es vor Wasserspritzern.
- Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen. Kinder fernhalten.
- Die Zuleitung nicht herunterhängen lassen.
- Das Gerät immer an eine Steckdose mit Erdleitung anschließen.
- Das Gerät nicht an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn:
  - das Gerät oder die Zuleitung defekt ist,
  - das Gerät heruntergefallen ist und sichtbare Schäden oder Funktionsstörungen aufweist. In diesem Fall das Gerät zur nächstliegenden zugelassenen Service Stelle bringen.
- Bei Zuleitungsschäden muss diese, um jegliche Gefahr auszuschließen, vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einem Fachmann ausgetauscht werden.
- Das Berühren der heißen Geräteflächen, des heißen Wassers, des Dampfes oder der heißen Speisen kann Verbrennungen verursachen.
- Immer das Gerät vom Netz trennen:
  - sofort nach dem Gebrauch,
  - zum Transport des Gerätes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege.
- Das Gerät niemals in Wasser tauchen!
- Das Gerät nicht in der Nähe einer Wand oder eines Hochschrankes abstellen: der austretende Dampf könnte Beschädigungen verursachen.
- Das Gerät nicht mit heißen Flüssigkeiten oder Speisen transportieren.
- Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch ausgerichtet; eine professionelle, unsachgemäße und nicht der Gebrauchsanleitung entsprechende Benutzung schließt jegliche Haftung und Garantie des Herstellers aus.
- Das Gerät während der Dampfproduktion nicht berühren. Zum Abnehmen des Deckels, des Reisbehälters und des Garbehälters ein Küchenhandtuch benutzen.

## DEUTSCH

### Beschreibung

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Deckelgriff</li> <li>2 Deckel</li> <li>3 "Clip-it" Griff</li> <li>4 Dampf Garbehälter (2 oder 3, je nach Modell)</li> <li>5 Herausnehmbares Sieb mit integriertem Eierträger (nur als oberster Garbehälter)</li> <li>6 Reis Garbehälter</li> <li>7 Dampfaustritt</li> <li>8 Auffangbehälter</li> <li>9 Wasser-Einfüllöffnung</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>10 Herausnehmbarer Dampf-Turbo Ring mit Entkalkungsfunktion</li> <li>11 Innere Wasserstandsanzeige</li> <li>12 Äußere Wasserstandsanzeige</li> <li>13 Heizelement</li> <li>14 Wasserbehälter (Kapazität 1.1l)</li> <li>15 Funktionsleuchte</li> <li>16 Zeitschaltuhr 60 Minuten</li> <li>17 <b>VITAMIN</b> + Taste : zum sehr schnellen Garen und zur Konservierung der Vitamine</li> </ul> |
|--|--|

### Vorbereitung


#### Vor der Benutzung

Alle abnehmbare Teile und den Wasserbehälter mit lauwarmem Wasser unter Zusatz eines milden Spülmittels reinigen. Gut abspülen und abtrocknen - Fig. **1**

 *Den Wasserbehälter nicht ins Wasser tauchen.*

#### Den Dampfgarer zusammensetzen

Das Gerät auf eine stabile Fläche stellen. Den Turbo Ring um das Heizelement legen und dabei die, in der Zeichnung vorgegebene Orientierung beachten - Fig. **2**

 *Gegenstände, die vom Dampf beschädigt werden könnten, vom Gerät fernhalten.*

 *Der Turbo Ring muss immer vor dem Einfüllen des Wassers eingesetzt werden.*


#### Den Behälter mit Wasser füllen

Das Wasser direkt in den Wasserbehälter füllen – dabei den maximalen Füllstand nicht überschreiten – und den Turbo Ring einsetzen - Fig. **3**

Den Auffangbehälter in den Wasserbehälter stellen und auf korrekte Positionierung achten - Fig. **4**  
Sollte der Auffangbehälter nicht einrasten, die Positionierung des Turbo Ringes prüfen .

Das Wasser vor jeder Benutzung erneuern.

 *Kein Wasser in den Dampfaustritt geben.*

 *Nur klares Wasser verwenden. Keine Gewürze oder andere Flüssigkeiten hinzufügen.*

 *Vor dem Einschalten prüfen, dass Wasser im Behälter ist.*

#### Die Siebe einsetzen

Der(die) obere(n) Behälter ist (sind) mit einem herausnehmbaren Sieb ausgestattet, das die Vergrößerung des nutzbaren Garraumes und das Garen von voluminösen Speisen ermöglicht.

#### Zum Einsetzen der Siebe:

Den Garbehälter auf einen Tisch stellen. Das Sieb mit den Haken nach unten zeigend in die Hand nehmen und mittig in den Garbehälter einsetzen.

Die Haken des Siebes andrücken bis diese hörbar einrasten - Fig. **5**

Zum Entfernen der Siebe, diese von unten nach oben herausdrücken - Fig. **6**


Ihr Dampfgarer ist mit einem "clip-it" Griff ausgestattet. Dieser erleichtert das Herausnehmen der Speisen am Ende des Garvorganges, ohne diese zu verletzen (z.B. Fisch, Spargelspitzen...).

Das Endstück des "clip-it" Griffes an das Sieb anclipsen - Fig. **7**

Zum Entfernen, das Endstück des Griffes zusammendrücken.

 *Der untere Garbehälter ist mit einem festsitzenden Sieb ausgestattet.*

 *Den "clip-it" Griff nur für den oberen Garbehälter benutzen.*

 *Beim Benutzen des "clip-it" Griffes, das Sieb zum leichteren Herausnehmen nicht einrasten.*

 *Prüfen, dass die Haken des Griffes richtig sitzen.*

### Den(die) Garbehälter einsetzen

Die Speisen in den(die) Garbehälter geben. Immer den kleineren Garbehälter auf den Auffangbehälter setzen.

Dann die Garbehälter vom kleinsten bis zum größten übereinandersetzen und richtig anpassen.

Den Deckel auflegen. Der Deckel passt auf alle Garbehälter - Fig. **6**

### Sie können auch Reis garen

Den Reis und Wasser in den Reisbehälter geben (siehe Gartabelle) - Fig. **9**


Den Reisbehälter in den Garbehälter stellen. - Fig. **10**

### Sie können auch Eier kochen


Die Eier in den integrierten Eierträger geben - Fig. **11**

### Sie können einen ganzen Fisch garen

Den Fisch in den obersten Garbehälter und das Gemüse in den(die) unteren Garbehälter geben - Fig. **12**

 *Falls Dampf dem Gerät entweichen sollte, prüfen, ob die Garbehälter richtig aufeinander und in der korrekten Reihenfolge sitzen.*

 *Für ein optimales Garergebnis, die Behälter nicht mit Speisen überladen.*

 *Um Verbrennungen durch den Deckel zu vermeiden, die Dampföcher vorzugsweise nach hinten orientieren.*


## Dampfgaren mit Zeitschaltuhr

### Die Garzeit einstellen

Das Gerät an das Netz anschließen.

Die Zeitschaltuhr entsprechend der Garzeit (siehe Gartabelle) einstellen.

Die rote Funktionsleuchte leuchtet auf, und das Garen beginnt.

 *Das Gerät muss vor dem Einstellen der Zeitschaltuhr an das Netz angeschlossen werden.*

### Die Garzeit anhand der VITAMIN + Taste verkürzen


**Exklusiv:** Ihr Gerät ist mit einer VITAMIN + Taste versehen, die die Garzeit verkürzt und alle Vitamine der Speisen konserviert.


Zu Beginn des Garens auf die VITAMIN + Taste drücken; die entsprechende Leuchte leuchtet auf - Fig. **13**. Diese Funktion beschleunigt durch eine verstärkte Dampfproduktion den Garbeginn.


Sobald die ideale Gartemperatur erreicht ist, erlischt die Leuchte der VITAMIN + Taste automatisch.

Nach dem Öffnen eines Garbehälters können Sie, zum raschen Erzielen der idealen Gartemperatur erneut auf die VITAMIN + Taste drücken - Fig. **14**

In manchen Fällen kann es vorkommen, dass bei Druck auf die VITAMIN + Taste die Leuchte sich nicht einschaltet oder nach sehr kurzer Zeit wieder erlischt. Dies ist normal, die ideale Temperatur im Garbehälter ist erreicht.

 *Es ist ganz normal, dass etwas Dampf und gelegentlich etwas Wasser an der hinteren Seite des Gerätes auftritt; die Dampflüftung ist speziell für diesen Zweck vorgesehen.*


 *Wenn die VITAMIN + Taste aufleuchtet, können Sie die Leuchte nicht manuell löschen. Sie erlischt automatisch.*

 *Vermeiden Sie die VITAMIN + Taste während des Garens mehr als einmal zu drücken.*

### Während des Garens

Den Wasserfüllstand während des Garens anhand der äußeren Wasserfüllstandsanzeige kontrollieren.

Falls notwendig, etwas Wasser in die Einfüllöffnungen nachgießen - Fig. **15**

 **Das Gerät und die Speisen während des Garvorganges nicht berühren. Sie sind sehr heiß.**

### **Garzeitende**

Ein Signal ertönt.

Die rote Funktionsleuchte erlischt.

Um den Garvorgang zu unterbrechen, die Zeitschaltuhr auf **O** drehen - Fig. **16**

### **Aufwärmen**

Sie können mit dem Gerät Speisen aufwärmen (siehe Gartabelle).



*Befindet sich kein Wasser im Gerät, wird kein Dampf mehr produziert.*

### **Die Speisen aus dem Garbehälter entfernen**

Den Deckel am Griff greifen.

Abnahme des Garbehälters.


Garbehälter auf einen festen Untergrund stellen - Fig. **17**

 **Küchenhandschuhe zur Handhabung der Garbehälter, des Griffes und des Deckels benutzen.**

### **Nach dem Gebrauch**

Den Netzstecker ziehen.

Vor dem Wegstellen, das Gerät komplett auskühlen lassen.

 **Vor dem Herausnehmen des Auffangbehälters prüfen, dass dieser genügend abgekühlt ist.**

## **Reinigung und Pflege**

### **Das Gerät reinigen**

Den Wasserbehälter leeren, und mit einem Schwamm und etwas milder Seifenlauge reinigen.

Gut nachspülen und trocknen - Fig. **1**

Alle anderen abnehmbaren Teile können in die Spülmaschine gegeben werden - Fig. **19**

 **Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.**

 **Den Wasserbehälter niemals in Wasser tauchen.**

 **Den Turbo Ring in regelmäßigen Abständen reinigen.**

### **Ihr Gerät entkalken**

Den Turbo Ring umgekehrt auf das Heizelement legen - Fig. **20**

Das Innenteil des Turbo Ringes bis zum Strich mit weißem Essig füllen.

Den Behälter bis zum gleichen Niveau mit Wasser füllen - Fig. **21**

Für eine geruchfreie Entkalkung, eine Nacht in kaltem Zustand ziehen lassen.


Den Behälter innen mehrmals mit klarem, lauwarmem Wasser ausspülen.

 **Das Gerät nach jeder 8. Benutzung entkalken.**

 **Keine anderen Entkalkungsmittel verwenden.**

### **Aufbewahren der Garbehälter**

Zum Platzsparen können die Garbehälter ineinander gestapelt aufbewahrt werden - Fig. **18**

 **Im Zeitablauf kann es zu Einfärbungen des Saft-Auffangbehälter, durch Gemüse-Farbstoffe, z.B. von Karotten, Rote Bete kommen. Dies ist normal.**

*Nach dem Kochen kann man mit Hilfe von sanften Reinigungsmitteln (nicht scharfe Reinigungsmittel verwenden) die Verfärbungen entfernen.*

## Gartabelle



Die angegebenen Garzeiten sind Richtwerte; sie können je nach Größe, Einfüllhöhe und Menge der Speisen, je nach dem persönlichen Geschmack und der Stromnetzstärke variieren.

Für Speisen mit unterschiedlichen Garzeiten: geben Sie die Speisen mit längerer Garzeit in den unteren Behälter. Während des Garvorganges fügen Sie den zweiten oder dritten Behälter (je nach Modell) mit den schneller garenden Speisen hinzu.

Vor jedem Garen auf die **VITAMIN** + Taste drücken; das Garen wird beschleunigt und die Vitamine bleiben erhalten.



**Küchenhandschuhe zur Handhabung der Garbehälter während des Garens verwenden.**

### Fisch - Meeresfrüchte

Zubereitung	Art	Menge	Garzeit	Empfehlungen
Fischfilets	Frisch	450 g	5 - 10 Min.	Die Filets nicht übereinander legen.
	Tiefgefroren	450 g	10 - 15 Min.	
Fischscheiben	Frisch	400 g	10 - 15 Min.	Je nach Dicke.
Ganzer Fisch	Frisch	600 g	20 - 25 Min.	Je nach Dicke.
Muscheln	Frisch	1 kg	10 - 15 Min.	Ungeöffnete Muscheln wegwerfen.
Shrimps	Frisch	200 g	2 - 5 Min.	Je nach Geschmack.
Jacobsmuscheln	Frisch	100 g	2 - 5 Min.	Je nach Geschmack.

### Fleisch - Geflügel

Zubereitung	Art	Menge	Garzeit	Empfehlungen
Hühnerfilets	Kleine Stücke	500 g	10 - 15 Min.	
	Ganz	450 g	15 - 20 Min.	
Hühnerschenke	Ganz	4	30 - 35 Min.	
Putenschnitzel	Dünn	600 g	15 - 20 Min.	
Schweinefilets	Frisch	700 g	10 - 15 Min.	In 1 cm dicke Scheiben schneiden.
Lammscheiben	Frisch	500 g	10 - 15 Min.	
Würstchen	Frankfurter	10	5 Min.	Vor dem Garen leicht anstechen.
	Würstchen	10	10 - 15 Min.	

## Gartabelle

### Gemüse

Zubereitung	Art	Menge	Garzeit	Empfehlungen
Spargel	Frisch	600 g	10 - 15 min.	Dicke Spargel durchschneiden.
Brokkoli	Frisch	400 g	19 min.	In Röschen schneiden.
	Tiefgefroren	400 g	13 min.	
Sellerie	Fresh	350 g	15 - 18 min.	In Würfel oder Scheiben schneiden.
Pilze	Frisch	500 g	11 min.	Stiel abschneiden und gut reinigen.
Blumenkohl	Frisch	1 mittelgroß	20 - 25 min.	In Röschen teilen.
Rot- /Weißkohl	Frisch	600 g	15 - 18 min.	In kleine Stücke teilen.
Zucchini	Frisch	600 g	7 - 10 min.	Scheiben.
Spinat	Frisch	300 g	8 - 10 min.	Nach der Hälfte der Kochzeit wenden.
	Tiefgefroren	300 g	15 - 20 min.	
Grüne Bohnen	Frisch	500 g	20 - 25 min.	
	Tiefgefroren	500 g	25 - 30 min.	
Peas	Fresh	400 g	20 min.	
	Frozen	400 g	25 min.	
Junge Möhren	Frisch	500 g	10 min.	In feine Scheiben schneiden.
Ganze Maiskolben	Fresh	500 g	30 min.	
Lauch	Frisch	500 g	8 min.	In feine Scheiben schneiden.
Mange tout	Fresh	500 g	10 - 15 min.	
Paprika	Fresh	300 g	10 - 15 min.	In breite Streifen schneiden.
Kartoffeln	Fresh	600 g	20 - 25 min.	In Würfel oder Scheiben schneiden.
Neue Kartoffeln	Fresh	600 g	35 - 40 min.	Abhängig von Größe und Sorte.
		small whole		
Lauchzwiebel	Fresh	400 g	8 min.	

### Reis - Nudeln - Weizen

Zubereitung	Menge	Wassermenge	Garzeit	Empfehlungen
Weißer Langkornreis	150 g	300 ml	25 - 30 Min.	Reis vor dem Garen waschen.
Basmati Reis	150 g	300 ml	25 Min.	In kochendes Wasser geben.
Schnellkochreis	150 g	300 ml	18 - 20 Min.	Bei Garzeitende mit einer
Naturreis	150 g	300 ml	35 Min.	Gabel lockern.
Hirse	200 g	350 ml	10 Min.	Vor dem Garen 5 Min. in kochendem Wasser ziehen lassen.
Weizen	150 g	300 ml	15 Min.	Kochendes Wasser einfüllen.
Nudeln (Spaghetti)	200 g	400 ml	20 - 25 Min.	Kochendes Wasser einfüllen.

### Andere Lebensmittel

Zubereitung	Art	Menge	Garzeit	Empfehlungen
Eier	Hart	6	15 Min.	
	Weich	6	8 - 10 Min.	
Früchte	Frisch		10 - 15 Min.	

### Aufwärmen

Zubereitung	Art	Menge	Garzeit	Empfehlungen
Fleisch	Stücke		10 - 15 Min.	
Nudeln			10 - 15 Min.	
Gemüse			5 - 10 Min.	



## FRANÇAIS

### Protection de l'environnement

- Votre appareil est prévu pour fonctionner durant de longues années. Toutefois, le jour où vous envisagez de remplacer votre appareil, n'oubliez pas de penser à la contribution que vous pouvez apporter à la protection de l'environnement.
- Avant la mise au rebut de votre appareil, la pile du minuteur doit être retirée et déposée dans un centre de collecte spécialisée ou un Centre de Service agréé (pour les appareils équipés d'un programmeur électronique)\*.
- Les Centres de Services agréés vous reprendront vos appareils usagés afin de procéder à leur destruction dans le respect des règles de l'environnement.



*Lire le mode d'emploi et suivre attentivement les instructions d'utilisation.  
Appareil produisant de la vapeur brûlante.*

### Consignes de sécurité

- Cet appareil est conforme aux règles de sécurité et conditions en vigueur ainsi qu'aux directives :
  - 89/336/CEE modifiée par 93/68/CEE.
  - 72/23/ CEE modifiée par 93/68/CEE.
- Vérifier que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur l'appareil (courant alternatif).
- Compte tenu de la diversité des normes en vigueur, si l'appareil est utilisé dans un autre pays que celui de l'achat, le faire vérifier par une Station Service agréée.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ou dans un four chaud sous peine de le détériorer gravement.
- Utiliser une surface de travail stable, plane, à l'abri des projections d'eau.
- Ne jamais laisser l'appareil fonctionner sans surveillance. Ne pas le laisser à la portée des enfants.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Toujours brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon.
- Ne pas utiliser l'appareil si :
  - celui-ci ou son cordon est défectueux,
  - l'appareil est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement.
 Dans ces cas, l'appareil doit être envoyé à une Station de Service agréée la plus proche de votre domicile.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- Des brûlures peuvent être occasionnées si l'on touche les surfaces chaudes de l'appareil, l'eau chaude, la vapeur ou les aliments.
- Toujours débrancher l'appareil :
  - aussitôt après utilisation,
  - pour le déplacer,
  - avant chaque entretien ou nettoyage.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau !
- Ne pas placer l'appareil près d'un mur ou d'un placard : la vapeur produite pouvant endommager les éléments.
- Ne pas déplacer l'appareil contenant des liquides ou des aliments chauds.
- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique uniquement, toute utilisation professionnelle, non appropriée ou non conforme au mode d'emploi n'engage ni la responsabilité, ni la garantie du constructeur.
- Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il produit de la vapeur et utiliser un torchon pour retirer le couvercle, le bol à riz et le bol vapeur.

## FRANÇAIS

## Description

- 1 Poignée du couvercle
- 2 Couvercle
- 3 Poignée Clip-it
- 4 Bols vapeur (2 ou 3 selon modèle)
- 5 Grille amovible avec support à œufs intégré (sur le(s) bol(s) supérieur(s) uniquement)
- 6 Bol à riz
- 7 Colonne vapeur
- 8 Récupérateur à jus
- 9 Ouvertures de remplissage d'eau
- 10 Couronne turbo amovible détartrante
- 11 Indicateur de niveau d'eau intérieur
- 12 Indicateur de niveau d'eau extérieur
- 13 Élément chauffant
- 14 Réservoir à eau (capacité 1,1 l)
- 15 Voyant de fonctionnement
- 16 Minuterie 60 min.
- 17 Touche "VITAMIN +": pour une cuisson ultra rapide et plus de vitamines

## Préparation

## Avant utilisation


Lavez toutes les pièces amovibles et l'intérieur du réservoir à l'eau tiède savonneuse. Rincez et séchez - Fig. 1

 *N'immergez pas le réservoir.*

## Mettez en place le cuiseur vapeur

Placez le produit sur une surface stable. Mettez en place la couronne turbo autour de l'élément chauffant selon le sens indiqué sur le dessin - Fig. 2

 *Eloignez les objets susceptibles d'être endommagés par la vapeur.*


 *La couronne turbo doit toujours être mise avant de remplir le réservoir d'eau.*


## Remplissez le réservoir à eau

Versez de l'eau directement dans le réservoir à eau jusqu'au niveau maximum ainsi que dans la couronne turbo - Fig. 3

Placez le récupérateur à jus dans le réservoir en vous assurant qu'il est bien positionné - Fig. 4

Si le récupérateur à jus ne s'emboîte pas, contrôlez la position de la couronne turbo. Renouvelez l'eau avant chaque utilisation.

 *Ne mettez pas d'eau dans la colonne vapeur.*

 *N'utilisez pas d'assaisonnement ou de liquide autre que de l'eau dans le réservoir.*

 *Assurez-vous de la présence d'eau dans le réservoir avant la mise en marche.*

## Placez les grilles amovibles

Le(s) bol(s) supérieur(s) sont équipés d'une grille amovible qui permet d'agrandir l'enceinte de cuisson et de cuire des aliments volumineux.

## Pour mettre en place les grilles :

Posez le bol sur la table.

Prenez la grille à l'endroit (crochets vers le bas).

Centrez-la dans le bol.

Appuyez sur les crochets de la grille jusqu'à entendre les clics de verrouillage - Fig. 5


Pour retirer les grilles, poussez par dessous - Fig. 6

Votre cuiseur vapeur est équipé d'une poignée clip-it qui permet, après la cuisson, de sortir facilement les aliments du bol sans les abîmer (ex. les poissons, les pointes d'asperges...). Clipsez l'extrémité de la poignée clip-it sur la grille - Fig. 7

Pincez l'extrémité de la poignée pour la déclipser.

 *Le bol inférieur est équipé d'une grille fixe.*

 *Utilisez la poignée "clip-it" dans le bol supérieur uniquement.*

 *Lorsque vous utilisez la poignée clip-it, ne clipsez pas la grille pour la retirer facilement.*

 *Assurez-vous que les crochets de la poignée sont bien mis en place.*

### Placez le(s) bol(s)

Placez les aliments dans le(s) bol(s).  
Placez toujours le plus petit des bols sur le récupérateur à jus.

Puis superposez les bols du plus petit au plus grand en les emboîtant correctement - Fig. 8

Posez le couvercle. Celui-ci s'adapte sur tous les bols.

### Vous avez la possibilité de cuire du riz

Mettez le riz et l'eau dans le bol à riz - Fig. 9 (cf. tableau de cuisson).

Placez le bol à riz dans le bol vapeur - Fig. 10


### Vous avez la possibilité de cuire des œufs


Placez les œufs dans les supports à œufs intégrés prévus à cet effet - Fig. 11

### Vous avez la possibilité de cuire un poisson entier

Placez le poisson dans le bol supérieur et les légumes dans le ou le(s) bol(s) inférieur(s) - Fig. 12

 *Si de la vapeur s'échappe de l'appareil, vérifiez que les bols sont bien encastrés et dans le bon ordre.*

 *Pour un résultat optimal, ne surchargez pas les bols d'aliments.*

 *Pour ne pas vous brûler avec la vapeur du couvercle, placez les trous de vapeur de préférence vers l'arrière.*

## Cuisson vapeur avec minuterie

### Sélectionnez le temps de cuisson

Branchez l'appareil.

Réglez la minuterie selon les temps recommandés (voir tableau de cuisson).

Le voyant de fonctionnement rouge s'allume, et la cuisson vapeur commence.

 *L'appareil doit être branché avant d'actionner la minuterie.*

### Réduisez votre temps de cuisson avec la touche "VITAMIN +"

**Exclusif :** votre appareil est équipé d'une touche "VITAMIN +" qui réduit le temps de cuisson et préserve parfaitement toutes les vitamines.

En début de cuisson, appuyez sur la touche


"VITAMIN +", le voyant s'allume


- Fig. 13. Elle permet un démarrage plus rapide de la cuisson grâce à un débit vapeur plus important.


Une fois la température idéale atteinte, le voyant de la touche "VITAMIN +" s'éteint automatiquement.

Après avoir ouvert un bol, vous pouvez appuyer à nouveau sur la touche "VITAMIN +" pour revenir rapidement à la température idéale - Fig. 14

Dans certains cas, il est normal qu'en appuyant sur la touche "VITAMIN +", son voyant reste éteint ou s'éteigne très rapidement. Cela signifie que la température idéale est atteinte dans les bols.

 *Il est normal de voir apparaître un léger échappement de vapeur et de voir occasionnellement quelques gouttes d'eau s'écouler du tube d'échappement prévu à cet effet, à l'arrière de l'appareil.*


 *Une fois allumé, le voyant de la touche "VITAMIN +" ne peut pas s'éteindre manuellement. Il s'éteint automatiquement.*

 *Il est inutile d'actionner la touche "VITAMIN +" plusieurs fois au cours d'une même cuisson.*

### Pendant la cuisson

Vérifiez le niveau d'eau pendant la cuisson grâce à l'indicateur de niveau d'eau extérieu.

Si nécessaire, remettez de l'eau par les ouvertures de remplissage - Fig. 15

 *Ne touchez pas l'appareil, ni les aliments en cours de cuisson.*


### Fin de cuisson

Un signal sonore retentit.

Le voyant de fonctionnement rouge s'éteint. Pour arrêter volontairement l'appareil, tournez la minuterie sur la position **O** - Fig. 16

### Réchauffage

Vous pouvez réchauffer les aliments (cf. tableau de cuisson).


 *S'il n'y a plus d'eau, l'appareil ne produit plus de vapeur automatiquement.*

### **Retirez les aliments des bols vapeur**

Prenez le couvercle par sa poignée.

Retirez le bol vapeur.

Placez-le sur une assiette - Fig. **17**

 *Utilisez des gants de protection pour manipuler les bols, la poignée et le couvercle.*

### **Après utilisation**

Débranchez l'appareil.

Laissez-le refroidir complètement avant rangement.

 *Vérifiez que le récupérateur à jus a suffisamment refroidi avant de le retirer.*

## **Entretien et nettoyage**

### **Nettoyez l'appareil**

Videz le réservoir et nettoyez-le avec une éponge humide et de l'eau tiède savonneuse. Rincez et séchez - Fig. **1**

Tous les autres éléments amovibles peuvent être passés au lave-vaisselle - Fig. **19**

 *N'utilisez pas de produits d'entretien abrasifs.*

 *N'immergez pas le réservoir à eau.*

 *Nettoyez régulièrement la couronne turbo.*

### **Détartrez votre appareil**

Positionnez la couronne turbo à l'envers sur l'élément chauffant - Fig. **20**

Remplissez l'intérieur de la couronne turbo de vinaigre blanc jusqu'au trait.

Remplissez d'eau le réservoir jusqu'au même niveau - Fig. **21**

Laissez agir à froid pendant une nuit pour un détartrage sans odeur.

Rincez l'intérieur du réservoir à eau plusieurs fois avec de l'eau tiède.

 *Détartrez votre appareil toutes les 8 utilisations.*

 *N'utilisez pas d'autres produits détartrants.*

### **Rangement des bols**

Pour un encombrement minimum, vos bols se rangent les uns dans les autres - Fig. **18**

## Table des temps de cuisson



Les temps sont donnés à titre indicatif, ils peuvent varier en fonction de la taille des aliments, de l'espace laissé entre les aliments, des quantités, du goût de chacun et de la tension du réseau électrique.

Pour les aliments avec un temps de cuisson différent : placez les plus longs à cuire dans le bol inférieur. En cours de cuisson, ajoutez le second bol ou troisième bol (selon modèle) avec les aliments à cuisson plus rapide.

Avant chaque cuisson, appuyez sur la touche "VITAMIN+" pour une cuisson plus rapide et pour plus de vitamines.



Utilisez des gants de protection pour manipuler les bols en cours de cuisson.

### Poissons • Crustacés

Préparation	Type	Quantité	Temps de cuisson	Recommandations
Filets de poisson	Frais	450 g	5 - 10 min.	Ne pas superposer les filets
	Surgelés	450 g	10 - 15 min.	
Steaks de poisson	Frais	400 g	10 - 15 min.	Selon l'épaisseur
Poisson entier	Frais	600 g	20 - 25 min.	Selon l'épaisseur
Moules	Fraîches	1 kg	10 - 15 min.	
Crevettes	Fraîches	200 g	2 - 5 min.	Selon votre goût
Coquilles Saint-Jacques	Fraîches	100 g	2 - 5 min.	Selon votre goût

### Viandes • Volailles

Préparation	Type	Quantité	Temps de cuisson	Recommandations
Blancs de poulet	Petits morceaux	500 g	10 - 15 min.	
	En entier	450 g	15 - 20 min.	
Cuisses de poulet	Entières	4	30 - 35 min.	
Escalopes de dinde	Fines	600 g	15 - 20 min.	
Filets de porc		700 g	10 - 15 min.	Couper des tranches d'un cm
Tranches d'agneau		500 g	10 - 15 min.	
Saucisses	Knack	10	5 min.	Les piquer avant cuisson
	Francfort	10	10 - 15 min.	

## Table des temps de cuisson

### Légumes

Préparation	Type	Quantité	Temps de cuisson	Recommandations
Artichauts	Frais	3	30 - 40 min.	Couper la base
Asperges	Fraîches	600 g	10 - 15 min.	Couper les plus grosses en 2
Brocolis	Frais	400 g	19 min.	
	Surgelés	400 g	13 min.	
Champignons	Frais	500 g	11 min.	Couper les pieds et bien nettoyer
Choux fleur	Frais	1 moyen	20 - 25 min.	En petits morceaux
Choux (rouge ou vert)	Frais	600 g	15 - 18 min.	En petits morceaux
Courgettes	Fraîches	600 g	7 - 10 min.	Emincer
Épinards	Frais	300 g	8 - 10 min.	
	Surgelés	300 g	15 - 20 min.	
Haricots verts	Frais	500 g	20 - 25 min.	
	Surgelés	500 g	25 - 30 min.	
Petites carottes	Fraîches	500 g	10 min.	Emincer finement
Mais entiers	Frais	500 g	30 min.	
Poireaux	Frais	500 g	8 min.	Emincer finement
Poivrons	Frais	300 g	10 - 15 min.	Couper en larges bandes
Petits pois	Frais	400 g	20 min.	
	Surgelés	400 g	25 min.	
Pommes de terre Binje	Fraîches	600 g	25 - 30 min.	Couper en morceaux de 30 g
Pommes de terre charlottes	Fraîches	600 g	20 - 25 min.	Emincer ou couper en cubes
Pommes de terre rattes	Fraîches	entières	15 min.	Selon la taille et la variété
Petits oignons grelots	Frais	400 g	8 min.	Couper les tiges vertes

### Riz • Pâtes • Céréales

Préparation	Quantité de riz	Quantité d'eau	Temps de cuisson	Recommandations
Riz blanc long grain	150 g	300 ml	25 - 30 min.	Laver le riz avant cuisson
Riz Basmati	150 g	300 ml	25 min.	Mettre dans de l'eau bouillante
Riz cuisson rapide	150 g	300 ml	18 - 20 min.	Egrenez en fin de cuisson avec une fourchette
Riz complet	150 g	300 ml	35 min.	
Semoule de couscous	200 g	350 ml	10 min.	Laisser reposer la semoule 5 min. dans l'eau bouillante avant de cuire
Blé bulgare	150 g	300 ml	15 min.	Mettre de l'eau bouillante
Pâte (spaghettis)	200 g	400 ml	20 - 25 min.	Mettre de l'eau bouillante

### Autres aliments

Préparation	Type	Quantité	Temps de cuisson	Recommandations
Œufs	Durs	6	12 - 15 min.	
	Molle	6	8 - 10 min.	
Fruits	Frais		10 - 15 min.	

### Réchauffage

Préparation	Type	Quantité	Temps de cuisson	Recommandations
Viandes	Morceaux		10 - 15 min.	
Pâtes			10 - 15 min.	
Légumes			5 - 10 min.	

## ITALIANO

**Tutela dell'ambiente**

- Il vostro apparecchio è ideato per funzionare per molti anni. Tuttavia, quando deciderete di sostituirlo, non dimenticate che potete contribuire a salvaguardare l'ambiente gettandolo nel centro di raccolta differenziata della vostra zona (per apparecchi dotati di un programmatore elettronico).



*Seguite attentamente le istruzioni per l'uso.  
Questo apparecchio produce vapore bollente.*

**Consigli di sicurezza**

- Questo apparecchio è conforme alle regolamentazioni e condizioni di sicurezza e alle seguenti norme:
  - Direttiva apparecchi elettrodomestici 89/336/CEE modificata dalla direttiva 93/68/CEE.
  - Direttiva Basso Voltaggio 72/23/CEE modificata dalla direttiva 93/68/CEE.
- Verificate che la tensione della rete corrisponda a quella indicata sull'apparecchio (solo corrente alternata).
- Tenuto conto della differenza delle norme in vigore, se questo apparecchio viene utilizzato in un paese diverso da quello nel quale è stato comprato, fatelo verificare da un centro di assistenza autorizzato.
- Non ponete l'apparecchio nelle vicinanze di una sorgente di calore o in un forno bollente in quanto potrebbe seriamente danneggiarsi.
- Utilizzate un piano di lavoro stabile ed al riparo dagli schizzi d'acqua.
- Non lasciate mai funzionare l'apparecchio senza sorveglianza. Non lasciate l'apparecchio alla portata dei bambini.
- Non lasciate pendere il cavo.
- Collegate sempre l'apparecchio ad una presa di corrente con messa a terra.
- Non scollegate l'apparecchio tirando il cavo.
- Non usate l'apparecchio se:
  - l'apparecchio o il cavo sono danneggiati.
  - l'apparecchio è caduto o presenta danni visibili o anomalie di funzionamento.
 In questo caso l'apparecchio deve essere portato ad un centro assistenza autorizzato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal centro assistenza autorizzato o da una persona qualificata per evitare ogni pericolo.
- Toccando le superfici bollenti dell'apparecchio, l'acqua bollente, il vapore o il cibo, ci si può bruciare.
- Scollegate sempre l'apparecchio:
  - immediatamente dopo l'utilizzo.
  - quando lo spostate.
  - prima di ogni pulizia o manutenzione.
- Non immergete mai l'apparecchio in acqua!  
Non mettete l'apparecchio vicino ad una parete o una mensola – il vapore prodotto dall'apparecchio può causare danni.
- Non spostate l'apparecchio quando è pieno di liquidi o di cibi bollenti.
- Questo apparecchio è stato concepito esclusivamente per uso domestico. Qualsiasi utilizzo professionale, non appropriato o non conforme alle istruzioni per l'uso, non impegna né la responsabilità, né la garanzia del produttore.
- Non toccate l'apparecchio mentre sta producendo vapore ed utilizzate un panno per togliere il coperchio, il contenitore per il riso e il contenitore per la cottura a vapore.

## ITALIANO

## Descrizione

- 1 Impugnatura coperchio
- 2 Coperchio
- 3 Impugnatura a clip
- 4 Contenitore per la cottura a vapore (2 o 3 a seconda del modello)
- 5 Base amovibile con supporto per uova integrato (solo per alcuni modelli)
- 6 Contenitore riso
- 7 Condotta vapore
- 8 Vaschetta raccogli-sugo
- 9 Immissione acqua
- 10 Anello turbo amovibile
- 11 Livello massimo di riempimento interno
- 12 Livello massimo di riempimento esterno
- 13 Resistenza
- 14 Serbatoio acqua (capacità 1,1 l)
- 15 Spia di funzionamento
- 16 Timer 60 minuti
- 17 Sensore “VITAMIN +”: per una cottura extra veloce e più vitamine

## Preparazione

## Al primo utilizzo

Usando acqua calda e detersivo, lavate tutte le parti amovibili e la parte interna del serbatoio per l'acqua. Sciacquate e asciugate - Fig. 1


 *Non immergete in acqua il serbatoio per l'acqua durante la pulizia.*

## Preparazione della vaporiera

Posizionate la vaporiera su una superficie stabile.

Sistamate l'anello turbo intorno alla resistenza, nella direzione indicata dalla figura - Fig. 2

 *Tenete lontano da ogni oggetto che potrebbe essere danneggiato dal vapore.*

 *L'anello turbo deve sempre essere posizionato prima di riempire d'acqua il serbatoio.*


## Riempimento del serbatoio per l'acqua


Versate acqua direttamente nel serbatoio, fino al livello massimo come pure nell'anello turbo - Fig. 3

Posizionate correttamente sul serbatoio la vaschetta raccogli-sugo - Fig. 4  
Se la vaschetta raccogli-sugo non si riesce a posizionare, verificate la posizione della anello turbo. Potrebbe non essere bene in sede.

Usate sempre acqua fredda ad ogni utilizzo.

 *Non mettete acqua nel condotto vapore.*

 *Non usate condimenti o nessun altro liquido diverso dall'acqua nel serbatoio per l'acqua.*

 *Prima dell'uso assicuratevi che ci sia acqua nel serbatoio.*

## Posizionamento delle griglie amovibili

I cestelli più alti hanno griglie che si possono togliere per ottenere uno spazio di cottura più largo o per cuocere cibi più voluminosi.

## Per posizionare le griglie:

Mettere il contenitore sulla tavola. Prendere la griglia con i ganci rivolti verso il basso.

Posizionatela nel contenitore.

Premete i ganci fino a fissare la griglia in sede - Fig. 5


Per togliere le griglie, premete dal basso verso l'alto - Fig. 6

La vostra vaporiera è dotata di un'impugnatura a clip che facilita l'estrazione degli alimenti cotti dal contenitore senza rovinarli (pesce, asparagi, ecc.).

Stringete l'estremità dell'impugnatura per sganciarla - Fig. 7

 *Il cestello più basso ha una griglia fissa.*

 *Usate solamente l'impugnatura a clip nella parte alta del cestello.*

 *Quando utilizzate l'impugnatura a clip con un recipiente non fissate la griglia nel recipiente ma appoggiatela*



*semplicemente per poterla poi togliere più facilmente.*

 *Assicuratevi che i ganci dell'impugnatura siano posizionati correttamente.*

### **Posizionamento dei contenitori**

Ponete il cibo nel contenitore.

Mettete sempre il cestello più piccolo sulla vaschetta raccogli-sugo.

Quindi impilateli dal più piccolo al più grande, inserendoli correttamente uno dentro l'altro.

Mettete il coperchio (il coperchio si adatta a tutti i cestelli) - Fig. 8

### **Per cuocere il riso**

Mettere il riso con l'acqua nel contenitore del riso - Fig. 9 (vedi tabella dei tempi di cottura).


Mettete il contenitore del riso nel cestello vapore - Fig. 10


### **Per cuocere le uova**


Mettete le uova nel supporto per uova integrato - Fig. 11

### **Per cuocere un pesce intero**

Mettete il pesce nel contenitore più alto e le verdure nel contenitore o contenitori più in basso - Fig. 12

 *Se il vapore esce dall'apparecchio controllate che i cestelli siano correttamente fissati e inseriti nel giusto ordine*

 *Per migliori risultati non mettete troppo cibo nei contenitori.*

 *Per non scottarvi col vapore che fuoriesce dal coperchio, mettete preferibilmente i fori del vapore verso il retro.*

## **Cottura a vapore con termostato**

### **Scelta del tempo di cottura**

Collegate l'apparecchio.

Fissate il timer sui tempi di cottura stabiliti (vedi tabella dei tempi di cottura).

Quando si accende la luce rossa, la cottura a vapore inizia.

 *Il timer può essere regolato solo ad apparecchio collegato.*

## **Ridurre il tempo di cottura con il sensore "VITAMIN +"**

**Esclusivo:** il vostro apparecchio è dotato di un pulsante "VITAMIN +" che riduce il tempo di cottura e preserva perfettamente tutte le vitamine dei cibi.


All'inizio della cottura, premete il pulsante "VITAMIN +", la spia si accende automaticamente - Fig. 13. Questo permette un più veloce inizio della cottura, grazie a una maggiore fuoriuscita di vapore.


Una volta raggiunta la temperatura ideale, la spia del pulsante "VITAMIN +" si spegne automaticamente.


Dopo l'apertura del coperchio (per es. nel caso si aggiunga cibo) premete nuovamente il sensore "VITAMIN +" per riportare la vaporiera alla temperatura ideale - Fig. 14

In alcuni casi è normale che premendo il sensore "VITAMIN +" la spia rimanga spenta o si spenga malto velocemente.

Questo significa che la temperatura ideale è già raggiunta nei contenitori.

 *E' normale vedere fuoriuscire dalla parte posteriore dell'apparecchio (da un foro vapore apposito) una piccola quantità di vapore ed occasionalmente una piccola quantità di acqua.*


 *Una volta accesa la spia del pulsante "VITAMIN +" non potete spegnerlo manualmente. La spia si spegne automaticamente.*

 *A parte queste situazioni, non è consigliabile premere più di una volta il pulsante "VITAMIN +" durante la cottura.*

### **Durante la cottura**

Controllate il livello dell'acqua durante la cottura utilizzando l'indicatore esterno del livello acqua.

Se necessario, aggiungete più acqua fredda attraverso le aperture laterali per il riempimento d'acqua - Fig. 15

 *Non toccate l'apparecchio o i cibi durante la cottura: sono scottenti.*

### **Alla fine della cottura**

E' emesso un segnale acustico.

La spia rossa di funzionamento si spegne.

Per terminare la cottura prima del tempo, portate il timer in posizione **O** - Fig. **16**

### Riscaldamento

Potete riscaldare il cibo (vedi tabella dei tempi di cottura).



*Se non c'è più acqua, l'apparecchio smette di produrre vapore.*

### Per togliere il cibo dai contenitori per la cottura a vapore

Togliete il coperchio afferrando l'impugnatura.

Togliete i contenitori.

Mettete il contenitore su un piatto - Fig. **17**



*Usate guanti da forno per maneggiare i contenitori e il coperchio.*

### Successivamente

Staccate la spina.

Lasciate raffreddare completamente l'apparecchio prima di riporlo.



*Controllate che la vaschetta raccogli-sugo sia sufficientemente raffreddata prima di toglierla*

## Pulizia e manutenzione

### Per pulire l'apparecchio

Svuotate il serbatoio dell'acqua e pulitelo con un panno acqua e detersivo.

Sciacquate e asciugate - Fig. **1**

Tutte le altre parti amovibili possono essere messe in lavastoviglie - Fig. **19**



*Non utilizzate prodotti di pulizia abrasivi.*



*Non immergete in acqua il serbatoio dell'acqua.*



*Pulite regolarmente l'anello turbo.*



*Usate sempre un programma con acqua tiepida.*

### Togliere il calcare

Posizionate l'anello turbo al contrario sulla resistenza - Fig. **20**

Riempite l'interno dell'anello turbo con aceto bianco fino al livello massimo di riempimento.

Riempite di acqua fredda fino allo stesso livello - Fig. **21**

Non riscaldate (per evitare ogni odore di decalcificazione). Lasciate decalcificare per tutta la notte.

Risciacquate più volte l'interno del serbatoio con acqua calda.

*Decalcificate l'apparecchio dopo circa 8 utilizzi.*

*Non utilizzate altri prodotto per decalcificazione.*

### Riporre i cestelli

Per occupare meno spazio possibile i cestelli sono impilabili - Fig. **18**

*Nel tempo i succhi naturali di alimenti come carote e barbabietole possono macchiare il contenitore raccogli-sugo. Il fenomeno è normale. Possono essere puliti con candeggina delicata subito dopo l'utilizzo.*

## Tabella dei tempi di cottura



*I tempi di cottura sono approssimative possono variare a seconda delle dimensioni del cibo, dello spazio tra i cibi, della quantità, dei gusti personali e del voltaggio.*

*Per cibi con tempi di cottura diversi: posizionare il cibo di maggiori dimensioni o quello che richiede tempi più lunghi nel contenitore inferiore. Durante la cottura, aggiungere il secondo o il terzo contenitore con il cibo che richiede un tempo di cottura inferiore.*

*Ad inizio cottura, premete il sensore **VITAMIN +** per una cottura molto veloce e con più vitamine.*



*Usate guanti da forno maneggiando i contenitori durante la cottura.*

### Pesce - Crostacei

Cibo	Tipo	Quantità	Tempo di cottura	Raccomandazioni
Filetto di pesce sottile	Fresco	450 g	5 -10 min.	Non impilare i filetti.
	Surgelato	450 g	10 - 15 min.	
Filetto di pesce grasso	Fresco	400 g	10 - 15 min.	
Pesce	Fresco	600 g	20 - 25 min.	
Molluschi	Fresco	1 kg	10 - 15 min.	Aprire quelli rimasti chiusi.
Prawns	Fresco	200 g	2 - 5 min.	Secondo gusto.
Scallops	Fresco	100 g	2 - 5 min.	Secondo gusto.

### Carne • Pollame

Cibo	Tipo	Quantità	Tempo di cottura	Raccomandazioni
Petto di pollo (disossato)	Pezzi	500 g	10 - 15 min.	
	Intero	450 g	15 - 20 min.	
Bastoncini di pollo	Fresco	4	30 - 35 min.	
Bistecca di tacchino	Fresco	600 g	15 - 20 min.	
Maiale	Fresco	700 g	10 - 15 min.	Tagliare in fette da 1 cm.
Bistecca d'agnello	Fresco	500 g	10 - 15 min.	
Salsicce	Knackwurst	10	5 min.	Bucherellare prima di cuocere.
	Frankfurter	10	10 - 15 min.	

## Tabella dei tempi di cottura

### Verdure

Cibo	Tipo	Quantità	Tempo di cottura	Raccomandazioni
Asparagi	Fresco	600 g	10 - 15 min.	Tagliare la base.
Broccoli	Fresco	400 g	19 min.	Tagliare in piccoli pezzi.
	Surgelo	400 g	13 min.	
Celeriac	Fresco	350 g	15 - 18 min.	A cubetti o fette.
Funghi	Fresco	500 g	11 min.	Tagliare la base e lavare con cura.
Covolfiore	Fresco	1 average	20 - 25 min.	Tagliare in piccoli pezzi.
Cavolo	Fresco	600 g	15 - 18 min.	
Courgettes	Fresco	600 g	7 - 10 min.	
Spinaci	Fresco	300 g	8 - 10 min.	
	Frozen	300 g	15 - 20 min.	
Fagiolini	Fresco	500 g	20 - 25 min.	
	Surgelo	500 g	25 - 30 min.	
Picelli	Fresco	400 g	20 min.	
	Surgelo	400 g	25 min.	
Carote	Fresco	500 g	10 min.	Affettare finemente.
Pannoabie	Fresco	500 g	30 min.	
Peperoni	Fresco	300 g	10 - 15 min.	Tagliare in fette spesse.
Patate	Fresco	600 g	20 - 25 min.	A cubetti o fette.
Patate novelle	Fresco	600 g	35 - 40 min.	A seconda ovel tipo e della misura.
		small whole		
Cipolle piccole intere	Fresco	400 g	8 min.	

### Riso • Cereali

Cibo	Quantità riso	Quantità acqua	Tempo di cottura	Raccomandazioni
Riso bianco	150 g	300 ml	25 - 30 min.	Lavare il risoprma di cucinare.
Riso integrale	150 g	300 ml	35 min.	
Semoula di couscous	200 g	350 ml	10 min.	Mettere a bagnioe couscous per 5 min. in acqua bollente prima oli cucinare.
Pasta (spaghetti)	200 g	400 ml	20 - 25 min.	Usare acqua bollente.

### Altri cibi

Cibo	Tipo	Amount	Tempo di cottura	Raccomandazioni
Uava	Sode	6	15 min.	
	Mezza cottura	6	8 - 10 min.	
Frutta	Fresco		10 - 15 min.	

### Riscaldamento

Cibo	Tipo	Amount	Tempo di cottura	Raccomandazioni
Carne	A pezzi		10 - 15 min.	
Pasta			10 - 15 min.	
Vegetables			5 - 10 min.	

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Φροντίδα για το περιβάλλον**

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί για πολύχρονη χρήση. Αν ωστόσο αποφασίσετε να αντικαταστήσετε την συσκευή σας, μην ξεχνάτε ότι μπορείτε να συμβάλετε στην προστασία του περιβάλλοντος. Προτού αποσύρετε την συσκευή σας, θα πρέπει να αφαιρέσετε την μπαταρία από τον χρονδιακόπητη, και να την παραδώσετε σε ειδικό κέντρο συγκέντρωσης ή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις (για συσκευές που διαθέτουν ηλεκτρονικό προγραμματιστή).



**Για την ασφάλειά σας ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσεως.  
Η συσκευή αυτή παράγει καυτό ατμό.**

**Οδηγίες για την ασφάλειά σας**

- Η συσκευή αυτή πληρεί τους ισχύοντες κανονισμούς και όρους ασφαλείας για τις οικιακές συσκευές και τις ακόλουθες οδηγίες:
  - 89/336 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για οικιακές συσκευές, η οποία τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68 της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
  - οδηγία 72/23 για τις χαμηλές τάσεις, η οποία τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68 της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Ελέγξτε ότι η τάση τροφοδοσίας της συσκευής είναι συμβατή με την αναγραφόμενη στη συσκευή (μόνο για εναλλασσόμενο ρεύμα).
- Λαμβάνοντας υπ' όψιν τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας, σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε άλλη χώρα από αυτή που αγοράστηκε, κρίνεται απαραίτητο να ελεγχθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Μην τοποθετείτε την συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας ή μέσα σε ζεστό φούρνο, γιατί υπάρχει πιθανότητα πρόκλησης σοβαρής ζημιάς.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο αφού την έχετε τοποθετήσει επάνω σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια στήριξης, μακριά από σημεία όπου πετάγονται νερά.
- Ποτέ μην αφήνετε την συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη. Κρατήστε την μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται κάτω.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε πρίζα τοίχου με γείωση.
- Μην βγάξετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας την από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - η συσκευή ή το καλώδιο έχουν υποστεί ζημιά.
  - η συσκευή έχει πέσει κάτω και φέρει εμφανή σημάδια ζημιάς ή δεν λειτουργεί κανονικά.
- Σε οποιαδήποτε από τις παραπάνω περιπτώσεις η συσκευή θα πρέπει να σταλεί σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, για επισκευή.
- Σε περίπτωση που το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα είτε από τον κατασκευαστή, είτε από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή ακόμα από κάποιον τεχνικό ειδικευμένο στην επισκευή παρόμοιων ηλεκτρικών συσκευών – ώστε να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι.
- Σε περίπτωση που αγγίξετε είτε τη ζεστή επιφάνεια της συσκευής, είτε το βραστό νερό που ρέει σ' αυτήν, ή ακόμα την τροφή όταν αυτή είναι καυτή, μπορείτε να προκληθούν σοβαρά εγκαύματα.
- Πάντα βγάξετε τη συσκευή από την πρίζα:
  - αμέσως μετά τη χρήση,
  - όταν πρόκειται να μετακινήσετε τη συσκευή,
  - πριν τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό!
- Μην τοποθετείτε την συσκευή κοντά σε τοίχους ή ντουλάπια- υπάρχει πιθανότητα ο ατμός που παράγεται από τη συσκευή να προκαλέσει ζημιές.
- Αποφεύγετε να μετακινήσετε τη συσκευή όταν αυτή περιέχει ζεστά υγρά ή άλλες τροφές.
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί για επαγγελματική χρήση, ή με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που υποδεικνύεται από τις παρούσες οδηγίες χρήσεως, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη τυχόν προκληθεί στη συγκεκριμένη περίπτωση. Επίσης, στην περίπτωση των παραπάνω μη ενδεικνυόμενων χρήσεων παύει να ισχύει και η εγγύηση που συνοδεύει το προϊόν.
- Μην αγγίζετε την συσκευή ενώ παράγει ατμό και χρησιμοποιείτε ένα πανί για να μετακινήσετε το καπάκι, το μπωλ ρυζιού και το δοχείο ατμού.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Περιγραφή της συσκευής**

- 1 Χειρολαβή καπακιού
- 2 Καπάκι
- 3 Κουμπωτή λαβή
- 4 Δοχείο ατμού (2 ή 3 ανάλογα με το μοντέλο)
- 5 Αποσπώμενη βάση με ενσωματωμένες θήκες για αυγά (μόνο στο(α) επάνω καλάθι(α))
- 6 Μπωλ ρυζιού
- 7 Αγωγός ατμού
- 8 Συλλέκτης ζωμού
- 9 Ανοίγματα για γέμισμα με νερό
- 10 Αποσπώμενος δίσκος turbo κατά των αλάτων
- 11 Εσωτερική ένδειξη μέγιστης χωρητικότητας νερού
- 12 Εξωτερική ένδειξη μέγιστης χωρητικότητας νερού
- 13 Αντίσταση
- 14 Δοχείο νερού (χωρητικότητα 1,1 λίτρα)
- 15 Φωτεινός διακόπτης On/Off
- 16 Χρονοδιακόπτης 60 λεπτών
- 17 Κουμπί “VITAMIN+” : για ακόμα γρηγορότερο και πιο πλούσιο σε βιταμίνες μαγειρέμα.

**Προετοιμασία για χρήση της συσκευής****Πριν την χρήση**

Βγάξτε την συσκευή καθώς και όλα τα αξεσουάρ της από το κουτί της συσκευασίας. Πλένετε όλα τα αποσπώμενα μέρη της συσκευής καθώς και το εσωτερικό των δοχείων νερού, με ζεστό νερό και απορρυπαντικό για πλύσιμο πιάτων.


Ξεπλύνετε και στεγνώστε τα - εικ. **1**


 **Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού μην βουτάτε το δοχείο νερού σε νερό.**

**Οδηγίες χρήσεως**

Τοποθετείστε τη βάση της συσκευής σε μια σταθερή επιφάνεια.

Τοποθετείστε τον ειδικό δίσκο turbo στη θέση του, γύρω από την αντίσταση όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα - εικ. **2**

 **Απομακρύνετε τη συσκευή από οποιαδήποτε αντικείμενα που θα μπορούσαν πιθανόν να καταστραφούν ή να αλλοιωθούν από τον εξερχόμενο από τη συσκευή ατμό.**

 **Πριν γεμίσετε με νερό το δοχείο βεβαιωθείτε ότι ο ειδικός δίσκος turbo είναι στη θέση του.**

**Γέμισμα του δοχείου νερού**

Χύστε το νερό απευθείας στο δοχείο νερού, έως το μέγιστο σημείο καθώς επίσης και στον ειδικό δίσκο turbo - εικ. **3**


Τοποθετήστε τον συλλέκτη ζωμού στη βάση και βεβαιωθείτε ότι έχει εφαρμόσει απόλυτα - εικ. **4**

Εάν ο συλλέκτης ζωμού δεν εφαρμόζει απόλυτα, ελέγξτε την θέση του ειδικού δίσκου turbo. Μπορεί να έχει τοποθετηθεί ανάποδα.

Ανανεώνεται το νερό κάθε φορά που χρησιμοποιείτε την συσκευή.

 **Μην ρίχνετε νερό στον αγωγό ατμού.**

 **Μην ρίχνετε ποτέ στο δοχείο νερού μυρωδικά ή άλλα υγρά εκτός από νερό.**

 **Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι υπάρχει νερό στο δοχείο νερού.**

**Τοποθέτηση των αποσπώμενων βάσεων**

Το επάνω δοχείο διαθέτει βάσεις οι οποίες είναι αποσπώμενες έτσι ώστε να αυξάνεται η επιφάνεια μαγειρέματος και συνεπώς να υπάρχει η δυνατότητα για προετοιμασία μεγαλύτερης ποσότητας φαγητού.

**Τοποθέτηση των βάσεων στη συσκευή:**

Τοποθετείστε το δοχείο πάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.


Κρατείστε την βάση με την δεξιά πλευρά προς τα επάνω (οι σχάρες στραμμένες προς τα κάτω).


Κεντράρετε την βάση μέσα στο δοχείο Πιέστε τις σχάρες έως ότου η βάση εφαρμόσει απόλυτα - εικ. **5**


Για να μετακινήσετε τις βάσεις, σπρώξτε από κάτω προς τα επάνω - εικ. **6**

Ο ατμομάγειράς σας διαθέτει κουμπωτή χειρολαβή για να βγάξετε το μαγειρεμένο φαγητό από το δοχείο ατμού χωρίς να χαλάτε το σχήμα του (ψάρι κ.λ.π).

Κουμπώστε την μύτη της κουμπωτής χειρολαβής πάνω στη βάση - εικ. **7**  
Για να ξεκουμπώσετε πιέστε την μύτη της κουμπωτής χειρολαβής.

 Το κατώτερο καλάθι διατίθεται με σταθερή βάση.

 Χρησιμοποιείτε την κουμπωτή χειρολαβή μόνο στο δοχείο που βρίσκεται στην κορυφή του ατμομάγειρα.

 Όταν χρησιμοποιείτε την κουμπωτή χειρολαβή σε κάποιο από τα δοχεία απλώς τοποθετήστε την μέσα σε αυτό χωρίς να την ασφαλίσετε, προκειμένου να την μετακινήσετε με ευκολία.

 Βεβαιωθείτε ότι οι σχάρες είναι σωστά τοποθετημένες.

#### Τοποθέτηση των δοχείων ατμού

Τοποθετείστε το φαγητό στο δοχείο. Τοποθετείτε πάντα το μικρότερο δοχείο πάνω στον συλλέκτη ζυμού.

Κατόπιν τοποθετήστε τα υπόλοιπα δοχεία ξεκινώντας από το μικρότερο προς το μεγαλύτερο. Βεβαιωθείτε ότι είναι τοποθετημένα σωστά το ένα μέσα στο άλλο.

Βάλτε επάνω το καπάκι (το καπάκι εφαρμόζει σε όλα τα δοχεία) - εικ. **8**

#### Για να μαγειρέψετε ρύζι

Βάλτε το ρύζι και το νερό μέσα στο μπωλ του ρυζιού (συμβουλευτείτε τον πίνακα με τους χρόνους μαγειρέματος) - εικ. **9**


Τοποθετείστε το ειδικό μπωλ ρυζιού στον ατμομάγειρα - εικ. **10**


#### Για να μαγειρέψετε αυγά


Τοποθετείστε τα αυγά στις ειδικές ενσωματωμένες αυγοθήκες - εικ. **11**

#### Για να μαγειρέψετε ένα μεγάλο ψάρι

Τοποθετείστε το ψάρι στο ανώτερο δοχείο και τα λαχανικά στο κατώτερο δοχείο ή δοχεία - εικ. **12**

 Εάν βγαίνει ατμός από την συσκευή, ελέγξτε ότι τα δοχεία είναι στην σωστή θέση και με την σωστή σειρά.


 Για καλύτερα αποτελέσματα, μην γεμίζετε τα δοχεία ατμού της συσκευής σας με μεγαλύτερη ποσότητα φαγητού από την υποδεικνυόμενη.

 Είναι καλύτερα να στρέψετε τις τρύπες διαφυγής του ατμού προς τα πίσω για να μην σας κάψει ο ατμός που βγαίνει από το καπάκι.

#### Μαγείρεμα στον ατμό με τον χρονοδιακόπτη

**Επιλέξτε τον χρόνο μαγειρέματος**  
Βάλτε την συσκευή στην πρίζα. Ρυθμίστε τον χρονοδιακόπτη ανάλογα με τον προτεινόμενο χρόνο μαγειρέματος (βλ. πίνακα χρόνων μαγειρέματος).

Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη ανάψει, το μαγείρεμα στον ατμό έχει ξεκινήσει.

 Προκειμένου να ρυθμίσετε τον χρονοδιακόπτη, η συσκευή πρέπει να είναι συνδεδεμένη με την πρίζα.


#### Μειώστε τον χρόνο μαγειρέματος με το κουμπί "VITAMIN+"


Αποκλειστικό: η συσκευή σας διαθέτει κουμπί "VITAMIN+" το οποίο μειώνει τον χρόνο μαγειρέματος και διατηρεί τις βιταμίνες.


Στην αρχή του μαγειρέματος, πατήστε το κουμπί "VITAMIN+", η φωτεινή ένδειξη ανάβει αυτόματα - εικ. **13**. Αυτό επιτρέπει πιο γρήγορο μαγείρεμα από την αρχή, χάρη στην μεγαλύτερη διάχυση ατμού.

Μόλις φτάσει ο ατμός την επιθυμητή θερμοκρασία η φωτεινή ένδειξη του κουμπιού "VITAMIN+" σβήνει αυτόματα. Αφού ανοίξετε το καπάκι (π.χ για να προσθέσετε φαγητό) μπορείτε να πιέσετε το κουμπί "VITAMIN+" ξανά για να επαναφέρετε γρήγορα τον ατμομάγειρα στην ιδανική θερμοκρασία - εικ. **14**


Σε μερικές περιπτώσεις, είναι φυσιολογικό όταν πατάτε το κουμπί "VITAMIN+", η φωτεινή ένδειξη να παραμένει κλειστή ή να σβήνει πολύ γρήγορα. Αυτό σημαίνει ότι τα δοχεία έχουν την ιδανική θερμοκρασία.

 Είναι φυσιολογικό να διαφεύγει λίγος ατμός ή περιστασιακά λίγο νερό από την οπή ατμού που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και που έχει σχεδιαστεί για αυτόν τον σκοπό.

 Από την στιγμή που η φωτεινή ένδειξη του κουμπιού “VITAMIN+” έχει ανάψει, δεν μπορείτε να το σβήσετε. Η φωτεινή ένδειξη σβήνει αυτόματα.


 Εκτός από αυτές τις περιπτώσεις δεν συνίσταται να πιέζετε το κουμπι “VITAMIN+” περισσότερο από μία φορά κατά την διάρκεια του μαγειρέματος.

**Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος**  
Ελέγξτε την στάθμη του νερού κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος, μέσω της εξωτερικής χωρητικότητας νερού. Κατόπιν εάν κριθεί απαραίτητο να προσθέσετε νερό χρησιμοποιήστε τα ειδικά ανοίγματα για το νερό - εικ. 15

 Μην αγγίζετε την συσκευή ή τα φαγητά κατά την διάρκεια του μαγειρέματος γιατί είναι ζεστά και υπάρχει κίνδυνος να καείτε.

**Στο τέλος του μαγειρέματος**  
Ακούγεται ένας προειδοποιητικός ήχος. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη σβήνει. Εάν θέλετε να σταματήσετε τη λειτουργία της συσκευής πριν τον προκαθαρισμένο χρόνο, γυρίστε το χρονοδιακόπτη στη θέση **O** - εικ. 16

**Ζεστάμα ήδη μαγειρεμένου φαγητού**  
Με τον ατμομάγειρα σας δίνετε η δυνατότητα να ξαναζεστάνετε κάποιο φαγητό το οποίο είναι ήδη έτοιμο-μαγειρεμένο (βλέπε πίνακα που περιέχει συνιστώμενους χρόνους μαγειρέματος).

 Η συσκευή σβήνει αυτόματα όταν ο ατμομάγειρας δεν έχει νερό.

**Για να βγάλετε το έτοιμο φαγητό από τα δοχεία ατμού.**

Σηκώστε το καπάκι του ατμομάγειρα, από την ειδική χειρολαβή. Βγάλτε το συγκεκριμένο δοχείο το οποίο περιέχει το έτοιμο φαγητό. Τοποθετείστε το δοχείο ατμού σε ένα πιάτο ή ακόμα και στο καπάκι του ατμομάγειρα - εικ. 17

 Χρησιμοποιείτε γάντια φούρνου για να μετακινήσετε τα δοχεία και το καπάκι.

**Αφού έχετε τελειώσει το μαγείρεμα και έχετε βγάλει το φαγητό από το δοχείο.**


Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα. Πριν αποθηκεύσετε την συσκευή αφήστε την να κρυώσει εντελώς.

 Βεβαιωθείτε ότι ο συλλέκτης ζωμού έχει κρυώσει αρκετά πριν τον μετακινήσετε.

**Καθαρισμός και συντήρηση του ατμομάγειρα**


**Καθαρισμός της συσκευής**

Αδειάστε το δοχείο νερού και καθαρίστε το με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί. Ξεπλύντε και στεγνώστε - εικ. 18  
Όλα τα υπόλοιπα αποσπώμενα εξαρτήματα της συσκευής πλένονται και στο πλυντήριο πιάτων - εικ. 19

 Μην χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό της συσκευής.

 Μην βυθίζετε το δοχείο νερού σε νερό κατά τη διάρκεια του καθαρισμού του.


 Καθαρίζετε σε τακτά χρονικά διαστήματα τον δίσκο turbo

 Να χρησιμοποιείτε πάντα κάποιο πρόγραμμα πρόπλυσης ή χαμηλότερης θερμοκρασία

**Αφαλάτωση του ατμομάγειρα**

Τοποθετήστε ανάποδα τον δίσκο turbo πάνω στην αντίσταση - εικ. 20  
Γεμίστε το εσωτερικό του δίσκου turbo με λευκό ξύδι έως την ένδειξη μέγιστης χωρητικότητας νερού  
Γεμίστε το δοχείο νερού με κρύο νερό έως την ένδειξη μέγιστης χωρητικότητας νερού - εικ. 21

Μην θερμαίνετε τον ατμομάγειρα (για να αποφύγετε τυχόν μυρωδιές από την διαδικασία της αφαλάτωσης). Αφήστε το όλη την νύχτα να αφαλατωθεί. Ξεπλύντε με ζεστό νερό το εσωτερικό του δοχείου νερού αρκετές φορές.

 Μετά από κάθε 8 χρήσεις συνίσταται να αφαλατώνετε την συσκευή σας.

 Μην χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης.

**Αποθήκευση των δοχείων ατμού**

Για να καταλάβει ο ατμομάγειράς σας όσο το δυνατόν λιγότερο χώρο, τα δοχεία έχουν την δυνατότητα να αποθηκευτούν το ένα μέσα στο άλλο - εικ. 18



## Πίνακας συνιστώμενων χρόνων μαγειρέματος



Οι συνιστώμενοι χρόνοι μαγειρέματος είναι απλά ενδεικτικοί και μπορεί να διαφοροποιηθούν ανάλογα με την ποσότητα του φαγητού, το χώρο που απαιτείται μέσα στο δοχείο για να ψηθεί σωστά η τροφή και βέβαια ο χρόνος καθορίζεται σύμφωνα με τις προσωπικές σας προτιμήσεις.

Όταν πρόκειται για τροφές με διαφορετικούς χρόνους μαγειρέματος τοποθετείστε τα μεγαλύτερα κομμάτια ή αυτά που χρειάζονται περισσότερο χρόνο μαγειρέματος στο κατώτερο δοχείο ατμού. Όσο αυτά μαγειρεύονται, προσθέστε στο δεύτερο ή στο τρίτο δοχείο ατμού τις τροφές που χρειάζονται λιγότερο χρόνο για να μαγειρευτούν.

Στην αρχή του μαγειρέματος, πιέστε το κουμπί **"VITAMIN+"** για ακόμα πιο γρήγορο μαγείρεμα με περισσότερες βιταμίνες.



**Προκειμένου να αποφύγετε τυχόν εγκαυματα, χρησιμοποιήστε πάντα γάντια σε περίπτωση που χρειαστεί να αγγίξετε τα δοχεία ατμού κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος.**

### Ψάρι-Θαλασσινά

Φαγητό	Είδος	Ποσότητα	Χρόνος Μαγειρέματος	Συμβουλές
Φιλέτο ψαριού	Φρέσκο	450 γρ	5-10 λεπτά	Μην βάζετε το ένα φιλέτο πάνω στο άλλο
	Κατεψυγμένο	450 γρ	10-15 λεπτά	
Χοντρά φιλέτα	Φρέσκο	400 γρ	10-15 λεπτά	
Ολόκληρο ψάρι	Φρέσκο	600 γρ	20-25 λεπτά	
Μύδια	Φρέσκο	1 κιλό	10-15 λεπτά	Μην μαγειρέψετε αυτά που δεν είναι ανοιγμένα
Γαρίδες	Φρέσκο	200 γρ	2-5 λεπτά	Σύμφωνα με το γούστο σας
Σκαλοπίνια	Φρέσκο	100 γρ	2-5 λεπτά	Σύμφωνα με το γούστο σας

### Κρέας-Πουλερικά

Φαγητό	Είδος	Ποσότητα	Χρόνος Μαγειρέματος	Συμβουλές
Στήθος κοτόπουλο (χωρίς κόκαλα)	Φέτες	500 γρ	10-15 λεπτά	
	Ολόκληρο	450 γρ	15-20 λεπτά	
Παιδάκια κοτόπουλο	Φρέσκο	4	30-35 λεπτά	
Γαλοπούλα εσκαλόπ	Φρέσκο	600 γρ	15-20 λεπτά	
Χοιρινό φιλέτο	Φρέσκο	700 γρ	10-15 λεπτά	Κομμένο σε φέτες του 1 εκατοστού
Παιδάκια αρνιού	Φρέσκο	500 γρ	10-15 λεπτά	
Λουκάνικα	Knackwurst	10	5 λεπτά	
	Φρανφούρτης	10	10-15 λεπτά	Τρυπήστε τα πριν τα ψήσετε

## Πίνακας συνιστώμενων χρόνων μαγειρέματος

### Λαχανικά

Φαγητό	Είδος	Ποσότητα	Χρόνος Μαγειρέματος	Συμβουλές
Σπαράγγια	Φρέσκο	600 γρ	10-15 λεπτά	Κόψτε την βάση
Μπρόκολα	Φρέσκο	400 γρ	19 λεπτά	Κόψτε σε μικρά κομμάτια
	Κατεψυγμένο	400 γρ	13 λεπτά	
Σέλερι	Φρέσκο	350 γρ	15-18 λεπτά	Σε κύβους ή φέτες
Μανιτάρια	Φρέσκο	500 γρ	11 λεπτά	Κόψτε την βάση και πλύντε καλά
Κουνουπίδι	Φρέσκο	1 μεσαίο	20-15 λεπτά	Κόψτε σε μικρά κομμάτια
(Κόκκινο-Πράσινο) λάχανο	Φρέσκο	600 γρ	15-18 λεπτά	Κομμένα σε φέτες ή μικρά κομματάκια
Κολοκυθάκια	Φρέσκο	600 γρ	7-10 λεπτά	Κομμένα σε φέτες
Σπανάκι	Φρέσκο	300 γρ	8-10 λεπτά	
	Κατεψυγμένο	300 γρ	15-20 λεπτά	
Φασολάκια	Φρέσκο	500 γρ	20-25 λεπτά	
	Κατεψυγμένο	500 γρ	25-30 λεπτά	
Αρακάς	Φρέσκο	400 γρ	20 λεπτά	
	Κατεψυγμένο	400 γρ	25 λεπτά	
Καρότα	Φρέσκο	500 γρ	10 λεπτά	Κομμένα σε λεπτές φέτες
Καλαμπόκι	Φρέσκο	500 γρ	30 λεπτά	
Πράσα	Φρέσκο	500 γρ	8 λεπτά	Κομμένα σε λεπτές φέτες
Mange tout	Φρέσκο	500 γρ	10-15 λεπτά	
Πιπεριές	Φρέσκο	300 γρ	10-15 λεπτά	Κομμένες σε μεγάλες φέτες
Παλιές πατάτες	Φρέσκο	600 γρ	20-25 λεπτά	Κομμένες σε φέτες ή κύβους
Νέες πατάτες	Φρέσκο	600 γρ	35-40 λεπτά	Εξαρτάται από το μέγεθος και την ποικιλία
Ολόκληρα μικρά κρεμμύδια	Φρέσκο	400 γρ	8 λεπτά	

### Ρύζι-Δημητριακά-Ζυμαρικά

Φαγητό	Ποσότητα Ρυζιού	Ποσότητα Νερού	Χρόνος Μαγειρέματος	Συμβουλές
Άσπρο Αμερικάνικο Ρύζι	150 γρ	300 ml	25-30 λεπτά	Πλύντε το ρύζι πριν το μαγειρέψετε
Άσπρο Ρύζι Basmati	150 γρ	300 ml	25 λεπτά	Χρησιμοποιείτε βραστό νερό στο μωλ ρυζιού
Άσπρο Ρύζι	150 γρ	300 ml	18-20 λεπτά	
Μαύρο Ρύζι	150 γρ	300 ml	35 λεπτά	
Κουσκούς	200 γρ	350 ml	10 λεπτά	Μουσκεψτε το κουσκούς για 5 λεπτά σε βραστό νερό πριν το μαγειρέψετε
Στάρι	150 γρ	300 ml	15 λεπτά	Χρησιμοποιείτε βραστό νερό
Μακαρόνια	200 γρ	400 ml	20-25 λεπτά	Χρησιμοποιείτε βραστό νερό

### Άλλες τροφές

Φαγητό	Είδος	Ποσότητα	Χρόνος Μαγειρέματος	Συμβουλές
Αυγά	Καλά βρασμένα	6	15 λεπτά	
	Μέτρια βρασμένα	6	8-10 λεπτά	
Φρούτα	Φρέσκο		10-15 λεπτά	

### Ζέσταμα έτοιμου φαγητού

Φαγητό	Είδος	Ποσότητα	Χρόνος Μαγειρέματος	Συμβουλές
Κρέας	Κομμάτια		10-15 λεπτά	
Ζυμαρικά			10-15 λεπτά	
Λαχανικά			5-10 λεπτά	

**РУССКИЙ****Защита окружающей среды.**

- Приобретенное Вами устройство прослужит долгие годы. Однако, когда Вы решите заменить его, не забудьте, пожалуйста, о необходимости бережного отношения к окружающей среде – отнесите его в пункт утилизации (для устройств с электронным программированием).



**Внимательно соблюдайте приведенные ниже правила пользования. Меры безопасности при обращении с устройством.**

*В процессе эксплуатации устройство вырабатывает пар температуры кипения.*

**Данное устройство соответствует действующим правилам и условиям безопасности, а также следующим нормативным документам:**

- Инструкция по бытовым приборам 89/336/CEE, дополненная Инструкцией 93/68/CEE.
  - Инструкция по низковольтному оборудованию 72/23/CEE, дополненная Инструкцией 93/68/CEE.
- Перед началом эксплуатации необходимо убедиться, что напряжение (переменного тока) в электросети соответствует напряжению, указанному на маркировке данного устройства.
- Если устройство предполагается использовать не в той стране, где оно было куплено, то, принимая во внимание действующие различные стандарты в разных странах, необходимо произвести его проверку в специализированном сервисном центре.
- Нельзя помещать прибор рядом с источником тепла, либо в горячую духовую печь – это может привести к выводу его из строя.
- Устройство следует установить на плоской и устойчивой поверхности, в месте, исключающем попадание водяных брызг.
- Никогда не оставляйте прибор в работающем состоянии. Берегите от детей.
- Не оставляйте электрошнур прибора свисающим.
- Источник электропитания устройства должен быть обязательно заземлен.
- Вынимая вилку из розетки, не тяните за электрошнур.
- Устройство нельзя использовать:
  - если оно находится в неисправном состоянии, или если поврежден электрошнур;
  - после падения, при наличии видимых повреждений, либо сбоев в работе.
 В вышеуказанных случаях устройство должно быть отправлено в специализированный сервисный центр.
- Замена поврежденного шнура электропитания в целях обеспечения гарантии безопасности должна быть произведена компанией-производителем, службой гарантийного обслуживания, либо специалистом, имеющим аналогичный уровень квалификации.
- Остерегайтесь возможных ожогов в результате соприкосновения с горячей поверхностью прибора, горячей водой, паром, либо горячей пищей.
- Устройство следует отключать от сети:
  - сразу же по завершении использования,
  - при перемещении,
  - перед мойкой или обслуживанием.
- Ни в коем случае нельзя погружать устройство в воду.
- Не следует размещать прибор в непосредственной близости от стен или мебели, так как производимый в ходе работы пар может нанести повреждения.
- Нельзя перемещать устройство, если оно заполнено жидкостью, либо горячей пищей.
- Прибор предназначен исключительно для домашнего применения. Производитель не несет ответственности в случае его использования в промышленных целях, а также при неправильной эксплуатации, при несоблюдении инструкции по эксплуатации. Гарантия на такие случаи также не распространяется.
- Не прикасайтесь к прибору в процессе парообразования, не снимайте голый рукой крышку, рисовую чашу, либо паровую корзину.

## РУССКИЙ

### Описание


- 1 Ручка крышки
- 2 Крышка
- 3 Пристегивающаяся ручка
- 4 Паровая корзина (2 или 3 – в зависимости от модели)
- 5 Съёмная решетка с углублениями для варки яиц (только в верхней корзине (корзинах))
- 6 Чаша для риса
- 7 Паровой канал
- 8 Поддон для сока
- 9 Отверстие для залива воды
- 10 Съёмное турбо-кольцо
- 11 Внутренний максимальный уровень воды
- 12 Наружный максимальный уровень воды
- 13 Нагревательный элемент
- 14 Резервуар для воды (ёмкостью 1,1 л).
- 15 Световой индикатор включения прибора в сеть
- 16 60-минутный таймер.
- 17 Сенсорная панель “Витамин+”: для ускоренного приготовления пищи с

### Подготовка к работе

#### Перед началом эксплуатации

Вымойте все съёмные части и резервуар для воды изнутри теплой мыльной водой.


Протрите и просушите - Рис. **1**


 **Во время мойки нельзя погружать резервуар в воду.**

#### Подготовка пароварки к работе

Пароварка должна стоять на устойчивой поверхности.

Наденьте турбо-кольцо на нагревательный элемент, в направлении, указанном на рисунке - Рис. **2**

 **Все предметы, которые могут быть повреждены в результате воздействия пара, должны находиться на достаточном удалении.**

 **Перед заполнением резервуара для воды необходимо установить турбокольцо.**

#### Заполнение резервуара для воды

Залейте воду непосредственно в резервуар для воды до максимальной отметки а также в турбокольцо - Рис. **3**


Установите сокоборник на резервуар для воды (проверьте, чтобы он прочно встал на свое место).


Если не удастся надлежащим образом установить сокоборник на свое место, проверьте положение турбокольца.


Возможно, турбокольцо установлено не той стороной вверх.

Каждый раз заливайте в резервуар свежую воду.

 **Не заливайте воду в паровой канал.**

 **В резервуар для воды нельзя класть какие-либо приправы или заливать какую-либо жидкость, кроме воды.**

 **Перед началом работы убедитесь, что резервуар для воды заполнен.**

 **Перед использованием убедитесь в том, что в резервуаре есть вода.**

#### Установка съёмных решеток паровых корзин

Верхние паровые корзины (корзина) имеют решетки, которые можно снять, чтобы приготовить продукты большого объема.

##### Чтобы установить решетку:

Положите паровую корзину на стол.

Возьмите решетку скобками вниз.

Положите решетку в корзину по центру.


Защелкните скобы решетки, чтобы она встала на место - Рис. **5**


Чтобы снять решетку, надавите на нее снизу - Рис. **6**


Ваша пароварка оснащена пристегивающейся ручкой для извлечения “хрупкой” пищи без повреждения (например, рыбы, ростков спаржи и т. п.). Для установки пристегивающейся ручки зафиксорируйте ее зажимы в решетке - Рис. **7**

Чтобы отсоединить ручку от решетки, сожмите ее зажимы.

 **Решетка нижней корзины несъемная.**

 **Используйте пристегивающуюся ручку только для верхней паровой корзины.**

 **В том случае, когда используется пристегивающаяся ручка, решетку в паровой корзине фиксировать не следует. Решетку в корзину нужно просто положить, чтобы затем извлечь без дополнительных усилий.**

 **Убедитесь, что зажимы пристегивающейся ручки находятся на месте.**

### Установка корзин

Положите продукты в паровую корзину. Самая маленькая паровая корзина всегда должна помещаться на поддоне для сока.

Затем устанавливайте остальные корзины от наименьшей до наибольшей, правильно фиксируя их одну в другую. Накройте паровые корзины крышкой (крышка подходит к каждой из корзин) - Рис. **8**

### Приготовление риса

Положите рис и налейте воду в чашу для риса (см. таблицу времени приготовления) - Рис. **9**


Поместите чашу для риса в паровую корзину - Рис. **10**


### Приготовление яиц


Положите яйца в предназначенные для них ячейки - Рис. **11**

### Приготовление рыбы целиком

Поместите рыбу в верхнюю паровую корзину а овощи - в нижнюю корзину (корзины) - Рис. **12**

 **Если в процессе работы из устройства выходит пар, проверьте, все ли паровые корзины правильно закреплены в необходимом порядке.**

 **Для достижения наилучших результатов не кладите слишком много продуктов в паровые корзины.**

 **Чтобы избежать возможности ожогов от пара, выходящего из крышки, располагайте крышку так, чтобы**

**отверстия для выпуска пара находились с противоположной стороны.**

### Приготовление блюд с использованием таймера Выбор продолжительности приготовления

Включите прибор в сеть.

Установите таймер на рекомендуемую продолжительность приготовления (см. таблицу продолжительности приготовления блюд).

Включившийся красный индикатор означает начало процесса приготовления.

 **Для установки таймера устройство должно быть включено в сеть.**

### Ускоренное приготовление при помощи сенсорной панели “VITAMIN+”


**Отличительная особенность:** Ваша пароварка оснащена сенсорной панелью “VITAMIN+”, позволяющей сократить время приготовления блюд для максимального сохранения витаминов.

В начале работы нажмите кнопку “VITAMIN+”, загорится световой индикатор - Рис. **13**. Теперь приготовление начнется быстрее благодаря более крупным выпускным паровым отверстиям.


По достижении необходимой для приготовления блюда температуры индикатор сенсорной панели “VITAMIN+” автоматически гаснет.


Если необходимо снять крышку пароварки (например, чтобы добавить ингредиентов для приготовления блюда), то затем можно снова нажать кнопку “VITAMIN+” для быстрого возврата к нужной температуре приготовления блюда - Рис. **14**

В некоторых случаях после нажатия кнопки “VITAMIN+” световой индикатор выключается через довольно короткий промежуток времени. Это не является сбоем в работе и означает, что температура в паровых корзинах достигла необходимого уровня.

 **Нормальным явлением является выход небольшого количества пара и иногда некоторого количества воды из**

находящихся сзади и специально для этого предназначенных выпускных отверстий.


 **Загоревшийся индикатор “VITAMIN+” нельзя выключить вручную. Он сам выключится автоматически.**

 **Помимо вышеописанных ситуаций не рекомендуется включать кнопку “VITAMIN+” более одного раза в процессе приготовления блюда.**

### В процессе приготовления

В ходе приготовления блюда проверяйте уровень воды по внешнему индикатору.

При необходимости добавьте воды через отверстия для залива воды - Рис. 15

 **Во избежание ожогов не дотрагивайтесь до устройства или до приготавливаемой пищи.**

### По окончании приготовления

Подается звуковой сигнал.

Гаснет красный индикатор.

Для отключения пароварки до окончания приготовления блюда поверните ручку таймера в положение **O** - Рис. 16

### Разогрев пищи

С помощью пароварки Вы можете разогреть пищу (см. таблицу продолжительности приготовления).



*Если вода закончилась, устройство отключится автоматически.*

### Извлечение приготовленного блюда из паровых корзин

Снимите крышку за ручку.

Выньте из пароварки паровую корзину.


Положите паровую корзину на тарелку - Рис. 17

 **Паровые корзины и крышку берите с помощью кухонных рукавиц.**

### По окончании приготовления

Отключите устройство от сети.

Перед тем, как убрать для хранения, дайте устройству полностью остыть.

 **Перед тем, как достать из пароварки поддон для сока, убедитесь в том, что он уже остыл.**

## Уход и обслуживание

### Мойка устройства


Опорожните резервуар для воды и вымойте его теплой мыльной водой и мягкой тканью.

Вытрите и просушите - Рис. 1

Все остальные съемные части пароварки можно мыть в посудомоечной машине - Рис. 19

 **Не используйте абразивные чистящие средства.**

 **Не погружайте резервуар для воды в воду.**

 **Периодически очищайте турбокольцо.**

 **Всегда используйте режим предварительной мойки либо мойки при самой низкой температуре.**

### Очистка от накипи


Положите турбокольцо в перевернутом положении на нагревательный элемент - Рис. 20


Залейте внутрь турбокольца светлый уксус до максимальной отметки.

Наполните водяной бачок холодной водой до того же уровня - Рис. 21

Не включайте нагрев (во избежание появления запахов). Оставьте на ночь для удаления накипи.


Промойте резервуар для воды изнутри несколько раз теплой водой.

 **Проводите процедуру удаления накипи примерно после 8-кратного использования устройства.**

 **Не пользуйтесь иными средствами для снятия накипи.**

### Хранение паровых корзин

В целях экономии места паровые корзины можно хранить вложенными одна в другую - Рис. 18

 **Со временем, в результате сильного окрашивающего воздействия соков таких овощей как, например, свекла и морковь, на стенках поддона для сока могут появиться пятна. Этот процесс является нормальным. Пятна можно удалять путем замачивания в слабом (не абразивном) отбеливающем растворе сразу же по окончании приготовления блюда.**

## Таблица продолжительности приготовления блюд



Время приготовления указано ориентировочно, оно зависит от размеров приготавливаемого продукта, от расстояний между его отдельными частями, от общей массы продукта, от индивидуальных предпочтений, а также от напряжения в сети.

Приготовление продуктов с разной продолжительностью паровой обработки: в нижнюю паровую корзину положите самый крупный кусок, либо продукт требующий наибольшего времени приготовления. Затем, в процессе приготовления, положите во вторую и третью корзины продукты, которые требуют меньшего времени приготовления.

В начале приготовления нажмите кнопку "VITAMIN+" для ускорения времени приготовления блюда и для сохранения максимального количества витаминов.



**Паровые корзины и крышку в ходе приготовления блюд берите с помощью кухонных рукавиц.**

### Рыба и морепродукты

Наименование продукта	Вид	Масса	Время приготовления	Рекомендации
Тонкое филе рыбы	Свежее	450 г	5-10 мин.	Не укладывайте кусочки филе рыбы один на другой.
Тонкое филе рыбы	Заморож.	450 г	10-15 мин.	
Толстое филе или вырезка	Свежее	400 г	10-15 мин.	
Рыба целиком	Свежая	600 г	20-25 мин.	
Мидии	Свежие	1 кг	10-15 мин.	Не используйте в пищу неоткрывшиеся моллюски.
Креветки	Свежие	200 г	2-5 мин.	Приготовление по вкусу.
Морские гребешки	Свежие	100 г	2-5 мин	Приготовление по вкусу.

### Мясо и птица

Наименование продукта	Вид	Масса	Время приготовления	Рекомендации
Куриные грудки (без костей)	Ломтики	500 г	10-15 мин.	
	Целиком	450 г	15-20 мин.	
Куриные ножки	Свежие	4 шт.	30-35 мин.	
Эскалоп из индейки	Свежий	600 г	15-20 мин.	
Свиное филе	Свежее	700 г	10-15 мин.	Порезать 1 см кубиками.
Вырезка баранины	Свежая	500 г	10-15 мин.	
Колбаски	Копченые	10	5 мин.	
	Сосиски	10	10-15 мин	Перед приготовлением проколоть.

## Таблица продолжительности приготовления блюд

### Овощи

Наименование продукта	Вид	Количество	Время приготовления	Рекомендации
Спаржа	Свежая	600 г	10-15 мин.	Срезать корневую часть.
Брокколи	Свежая	400 г	19 мин.	Разделить на небольшие соцветия.
	Заморож.	400 г	13 мин.	
Сельдерей	Свежий	350 г	15-18 мин.	Нарезать кубиками или соломкой.
Грибы	Свежие	500г	11 мин.	Срезать ножки и хорошо промыть.
Цветная капуста	Свежая	1 средний кочан	20-25 мин.	Разделить на небольшие соцветия.
Капуста (краснокочанная, белокочанная)	Свежая	600 г	15-18 мин.	Порезать ломтиками или покрошить.
Кабачки	Свежие	600 г.	7-10 мин.	Порезать ломтиками.
Шпинат	Свежий	300 г	8-10 мин.	
Небольшая стручковая фасоль	Свежая	500 г	20-25 мин.	
	Заморож	500 г	25-30 мин.	
Зеленый горошек	Свежий	400 г	20 мин.	
	Заморож	400 г	25 мин.	
Морковь	Свежая	500 г	10 мин.	Порезать тонкими ломтиками.
Кукурузные початки	Свежие	500 г	30 мин.	
Лук-порей	Свежий	500 г	8 мин	Порезать тонко.
Перец	Свежий	300 г	10-15 мин.	Порезать широкими полосками.
Зрелый картофель	Свежий	600 г	20-25 мин.	Нарезать ломтиками или кубиками. Время приготовления зависит от размера и сорта.
Молодой картофель	Свежий, мелкий целиком	600 г	35-40 мин.	
Мелкие целые луковицы	Свежий	400 г	8 мин.	

### Рис • крупы • макаронные изделия

Наименование продукта	Количество продукта	Количество воды	Время приготовления	Рекомендации
Белый длиннозерновой рис	150 г	300 мл	25-30 мин.	Промойте рис перед приготовлением. В чашу для риса залейте кипятком.
Белый круглый рис	150 г	300 мл	25 мин.	
Белый рис быстрого приготовления	150 г	300 мл	18-20 мин.	
Коричневый рис	150 г	300 мл	35 мин.	
Кускус	200 г	350 мл	10 мин.	Предварительно залейте кипятком на 5 мин.
Пшеница	150 г	300 мл	15 мин.	Залейте кипятком.
Спагетти (паста)	200 г	400 мл	20-25 мин.	Залейте кипятком.

### Другие продукты.

Наименование продукта	Вид	Количество	Время приготовления	Рекомендации
Яйца	Вкрутую	6	15 мин.	Хорошо смазать формочки.
	Всмятку	6	8-10 мин.	
Фрукты	Свежие		10-15 мин.	

### Разогрев продуктов.

Наименование продукта	Вид	Масса	Время приготовления	Рекомендации
Мясо	Кусочки		10-15 мин.	
Спагетти			10-15 мин.	
Овощи			5-10 мин.	



POLSKI

## Ochrona środowiska

- Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do długotrwałego użytku. Po zakończeniu okresu jego użytkowania zaleca się złomowanie go na miejscowym wysypisku zgodnie z zasadami ochrony środowiska (dotyczy urządzeń z programatorem elektronicznym).



**Prosimy o ścisłe przestrzeganie instrukcji obsługi.  
Urządzenie wytwarza gorącą parę.**

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenie odpowiada obowiązującym przepisom i warunkom bezpieczeństwa oraz:
  - Dyrektywie w sprawie sprzętu gospodarstwa domowego nr 89/336/CEE zmienionej przez Dyrektywę nr 93/68/CEE;
  - Dyrektywie w sprawie niskich napięć nr 72/23/CEE zmienionej przez Dyrektywę nr 93/68/CEE.
- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu wskazanemu na urządzeniu (prąd zmienny).
- Ze względu na różnorodność obowiązujących norm, urządzenie używane w kraju innym niż kraj zakupu, powinno zostać sprawdzone przez autoryzowany serwis.
- Urządzenia nie wolno zbliżać do źródeł ciepła, gdyż mogą one spowodować jego uszkodzenie. Nie wolno również wkładać go do gorącego pieca.
- Powierzchnia pracy urządzenia powinna być płaska, stabilna i oddalona od rozprysków wody.
- Pracującego urządzenia nie wolno zostawiać bez dozoru. Nie wolno go trzymać w zasięgu dzieci.
- Przewód zasilający nie może swobodnie zwisać.
- Urządzenie zawsze należy podłączać do uziemionego gniazdka.
- Nie odłączać parowaru od zasilania pociągając za przewód.
- Nie używać parowaru, jeżeli:
  - urządzenie lub przewód zasilający są uszkodzone,
  - urządzenie upadło, pojawiły się w nim widoczne uszkodzenia lub nie pracuje ono normalnie. W takim przypadku parowar należy odesłać do najbliższego autoryzowanego serwisu. Uszkodzony przewód zasilający musi być wymieniony przez producenta, serwis lub osobę o podobnych kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia.
- Dotykanie gorącej powierzchni urządzenia, gorącej wody, pary lub produktów może spowodować oparzenie.
- Zawsze odłączać parowar od zasilania:
  - niezwłocznie po zakończeniu pracy,
  - przy przenoszeniu,
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie!
- Nie umieszczać parowaru w pobliżu ściany lub szafy ściiennej, gdyż powstająca para może je uszkodzić.
- Nie przenosić urządzenia, zawierającego płyny lub gorące produkty spożywcze.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności i nie udziela gwarancji w przypadku profesjonalnego, niezgodnego z przeznaczeniem lub z instrukcją obsługi stosowania urządzenia.
- Nie dotykać parowaru, gdy wytwarza on parę. Pokrywę, miskę na ryż i miskę parową należy zdejmować przy pomocy ściereczki.

## POLSKI

### Opis


- 1 Uchwyt pokrywy
- 2 Pokrywa
- 3 Uchwyt clip-on
- 4 Miska parowa (2 lub 3 sztuki, zależnie od modelu)
- 5 Wyjmowana kratka z uchwytem na jajka (tylko w górnej misce lub miskach)
- 6 Miska na ryż
- 7 Przewód pary
- 8 Naczynie na wywar
- 9 Otwór wlotowy wody
- 10 Zdemontowany pierścień turbo
- 11 Wewnętrzny wskaźnik maksymalnego poziomu wody
- 12 Zewnętrzny wskaźnik maksymalnego poziomu wody
- 13 Grzałka
- 14 Zbiornik na wodę (pojemność 1,1 litra)
- 15 Lampka kontrolna pracy
- 16 60 minutowy czasomierz
- 17 Przycisk Vitamin+: zapewnia szybkie gotowanie i mniejszą stratę witamin.

### Przygotowanie

#### Przed rozpoczęciem użytkowania

Umyć wszystkie wyjmowane części i wewnątrz zbiornika na wodę ciepłą wodą z mydłem.


Oplukać i wysuszyć - Rys. **1**


 **Podczas czyszczenia nie należy zanurzać w wodzie zbiornika na wodę**

#### Umieścić parowar na stabilnej powierzchni.

Przygotowanie parowaru.

Pierścień turbo założyć wokół grzałki w kierunku wskazanym na rysunku - Rys. **2**

 **Należy trzymać parowar z dala od wszystkiego, co może być uszkodzone przez parę.**

 **Pierścień turbo musi być zawsze umieszczony w zbiorniku przed napełnieniem go wodą.**


#### Napełnianie zbiornika na wodę

Włączyć wodę bezpośrednio do zbiornika i do pierścienia turbo aż do osiągnięcia poziomu maksymalnego - Rys. **3**

Na zbiorniku umieścić naczynie na wywar tak, aby było nieruchome - Rys. **4**

Jeżeli zbiornik na wywar nie pasuje do przeznaczonego dla niego miejsca, należy sprawdzić pozycję pierścienia turbo. Pierścień może być założony w niewłaściwą stronę.

Za każdym razem należy używać świeżej wody.

 **Nie należy wlewać wody do przewodu pary.**

 **Nie używać przypraw czy płynów innych niż woda w pojemniku na wodę.**

 **Przed użyciem należy upewnić się, że jest woda w zbiorniku.**

#### Zakładanie ruchomych kratki

Górna miska (lub miski) jest wyposażona w kratkę, którą można wyjąć, aby uzyskać większą pojemność lub gotować produkty o dużej objętości.

#### Abby założyć kratki:

należy ustawić miskę na stole, uchwycić kratkę od góry (haczykami do dołu), ustawić kratkę na środku miski, przycisnąć haczyki od góry, tak aby przymocować kratkę do miski - Rys. **5**

Aby wyjąć kratkę, należy ją wypchnąć od dołu - Rys. **6**


Do parowaru dołączony jest uchwyt clip-on ułatwiający wyjmowanie ugotowanych produktów z miski bez uszkodzenia ich (ryby, szparagi itp.).

Koniec uchwyty clip-on przymocować do kratki - Rys. **7**

W celu zdjęcia uchwyty, ścisnąć jego koniec.

 **Dolna miska jest wyposażona w kratkę zamocowaną na stałe.**

 **Uchwytu clip-on należy używać tylko w połączeniu z górną miską.**

 **Używając uchwyty clip-on w połączeniu z miską, nie należy w tej misce mocować kratki, tylko włożyć ją luźno, aby potem łatwiej ją wyjąć.**

 **Należy sprawdzić, czy haczyki uchwyty znajdują się na właściwym miejscu.**

#### Umieścić produkty w misce.

Najmniejszą miskę należy umieścić na naczyniu na wywar.

Następnie ustawić miski od najmniejszej do największej, mocując je do siebie odpowiednio.

Założyć pokrywę (pokrywa pasuje do wszystkich misek) - Rys. 8

### Gotowanie ryżu


Do miski na ryż wsypać ryż i wlać wodę (patrz tabela czasów gotowania) - Rys. 9  
Umieścić miskę na ryż w misce parowej - Rys. 10


### Gotowanie jajek


Umieścić jajka we wbudowanych uchwytach - Rys. 11

### Gotowanie ryby w całości

Umieścić rybę w całości w górnej misce, a warzywa w dolnej misce lub miskach - Rys. 12

 **Jeżeli z urządzenia wydobywa się para, należy sprawdzić, czy miski są umocowane prawidłowo i we właściwej kolejności.**

 *Gotowanie daje najlepsze wyniki, gdy w miskach nie znajduje się zbyt dużo produktów.*


 **Aby nie oparzyć się parą, należy skierować otwory pary do tyłu.**

## Gotowanie na parze z wykorzystaniem zegara

### Wybór czasu gotowania

Włączyć urządzenie do zasilania.  
Ustawić pokrętkę zegara na żądany czas gotowania (patrz tabela czasów gotowania).

Włączenie czerwonej lampki oznacza początek gotowania.

 **Aby ustawić pokrętkę zegara, należy podłączyć urządzenie do zasilania.**

### Skrócenie czasu gotowania przy pomocy przycisku VITAMIN+


Urządzenie jest wyposażone w przycisk **VITAMIN+** umożliwiający skrócenie czasu gotowania i zachowanie wszystkich witamin.


Rozpoczynając gotowanie, należy wcisnąć przycisk **VITAMIN+**. Włączy się lampka - Rys. 13. Gotowanie rozpocznie się wcześniej, dzięki zwiększonemu wytwarzaniu pary.


Po osiągnięciu optymalnej temperatury lampka przycisku **VITAMIN+** zgaśnie.

Po zdjęciu pokrywy (np. przy dokładaniu produktów) można ponownie wcisnąć przycisk **VITAMIN+**, aby spowodować szybki powrót parowaru do optymalnej temperatury - Rys. 14

Jeżeli po wciśnięciu przycisku **VITAMIN+** lampka się nie zaświeci lub szybko zgaśnie, oznacza to, że urządzenie osiągnęło optymalną temperaturę.

 **Z wylotu pary umieszczonego z tyłu urządzenia może się wydobywać niewielka ilość pary i wody.**


 **Lampki przycisku VITAMIN+ nie można wyłączyć ręcznie. Wyłącza się ona automatycznie.**

 **Zaleca się, aby przycisk VITAMIN+ wciskać nie częściej niż raz w ciągu gotowania.**

### Podczas gotowania

Należy sprawdzać poziom wody na zewnętrznym wskaźniku.

W razie konieczności, należy dolać zimną wodę przez otwory wlotowe - Rys. 15

 **Podczas gotowania nie należy dotykać urządzenia i produktów, ponieważ są one gorące.**

### Po zakończeniu gotowania


Rozlega się sygnał dźwiękowy.

Czerwona lampka gaśnie.

Aby zatrzymać urządzenie przed upływem zaprogramowanego czasu, należy obrócić pokrętkę zegara do pozycji **O** - Rys. 16

### Odgrzewanie

Możliwe jest odgrzewanie produktów (patrz tabela czasów gotowania).

 *W przypadku braku wody, urządzenie wyłączy się automatycznie.*

### Wymywanie produktów z misek parowych

Podnieść pokrywę przy pomocy uchwytu.  
Zdjąć miskę parową.


Umieścić miskę na podstawce - Rys. 17

 **Dotykając misek i pokrywy, należy stosować rękawice termoizolacyjne.**

Następne kroki.

### Odłączyć urządzenie od zasilania.

Przed włożeniem do szafki, urządzenie musi całkowicie ostygnąć.

 **Przed usunięciem naczynia na wywar, należy sprawdzić, czy jest ono wystarczająco chłodne.**

## Czyszczenie i konserwacja

### Czyszczenie urządzenia

Opróżnić zbiornik wody i oczyścić go wilgotną szmatką i wodą z mydłem.


Oplukać i wytrzeć - Rys. **1**

Wszystkie inne ruchome części można myć w zmywarce - Rys. **19**

 **Nie używać ściernych produktów do czyszczenia.**

 **Nie zanurzać zbiornika wody w wodzie.**

 **Regularnie czyścić pierścień turbo.**

 **Zawsze stosować cykl mycia wstępnego lub najniższą temperaturę mycia.**


### Usuwanie kamienia z urządzenia

Założyć pierścień turbo na grzałkę w pozycji odwrotnej do zwykłej - Rys. **20**  
Napełnić pierścień białym octem do poziomu oznaczonego jako maksymalny.

Zbiornik wody napełnić wodą do tego samego poziomu - Rys. **21**

Nie podgrzewać urządzenia w celu uniknięcia nieprzyjemnego zapachu. Pozostawić na noc.


Kilkakrotnie oplukać wewnątrz zbiornika wody ciepłą wodą.

 **Kamień należy usuwać z urządzenia przeciętnie co 8 cykli gotowania.**

 **Nie stosować innych produktów do usuwania kamienia.**

### Przechowywanie misek

W celu zaoszczędzenia miejsca można przechowywać miski ułożone jedna w drugiej - Rys. **18**

 **Sok produktów takich jak marchew czy buraki może zabarwić naczynie na wywar. Jest to zjawisko normalne. Naczynie można odbarwić łagodnym (nie ściernym) środkiem wybielającym bezpośrednio po zakończeniu gotowania.**

## Tabela czasów gotowania



Podane czasy gotowania są orientacyjne. Mogą się one zmieniać zależnie od wielkości produktów, pozostawionej między nimi przestrzeni, ilości produktów, indywidualnego gustu i napięcia sieciowego.

W przypadku produktów o różnych czasach gotowania: produkty największe lub wymagające najdłuższego gotowania włożyć do miski położonej najniżej. Podczas gotowania tych produktów, dodać drugą lub trzecią miskę z produktami gotującymi się krócej.

Aby skrócić czas gotowania i zmniejszyć straty witamin, należy wcisnąć przycisk **VITAMIN+** rozpoczynając gotowanie.



**Dotykając misek podczas gotowania, należy używać rękawic termoizolacyjnych.**

### Ryby • Skorupiaki

Produkt	Rodzaj	Ilość	Czas gotowania	Zalecenia
Cienki filet rybny	świeży	450 g	5-10 min.	Nie układać filetów w stos.
	mrożony	450 g	10-15 min.	
Grube filety lub steki	świeże	400 g	10-15 min.	
Ryba w całości	świeża	600 g	20-25 min.	
Małże	świeże	1 kg	10-15 min.	Odrzucić małże, które się nie otworzyły.
Krewetki	świeże	200 g	2-5 min.	Zależnie od upodobań.
Przegrzebki	świeże	100 g	2-5 min.	Zależnie od upodobań.

### Mięso • Drób

Produkt	Rodzaj	Ilość	Czas gotowania	Zalecenia
Pierś kurza	paszki	500 g	10-15 min.	
	w całości	450 g	15-20 min.	
Podudzia kurcze	świeże	4	30-35 min.	
Sznycle z indyka	świeże	600 g	15-20 min.	
Schab	świeży	700 g	10-15 min.	Pokroić w plastry o grubości 1 cm.
Steki z jagnięciny	świeże	500 g	10-15 min.	
Kielbaski	serdelki	10	5 min.	
	frankfurterki	10	10-15 min.	Nakuć przed gotowaniem.

## Tabela czasów gotowania

### Warzywa

Produkt	Rodzaj	Ilość	Czas gotowania	Zalecenia
Szparagi	świeże	600 g	10-15 min.	Odciąć dolny koniec.
Brokuły	świeże	400 g	19 min.	Podzielić na różyczki.
	mrożone	400 g	13 min.	
Seler	świeży	350 g	15-18 min.	Pokroić w kostkę lub plastry.
Grzyby	świeże	500 g	11 min.	Odciąć dolny koniec i dokładnie umyć.
Kalaflor	świeży	1 średni	20-25 min.	Podzielić na różyczki.
Kapusta (czerwona lub zielona)	świeża	600 g	15-18 min.	Pokroić w plastry lub poszatkować.
Cukinia	świeża	600 g	7-10 min.	Pokroić w plastry.
Szpinak	świeży	300 g	8-10 min.	W połowie gotowania odwrócić.
	mrożony	300 g	15-20 min.	
Fasola szparagowa	świeża	500 g	20-25 min.	
	mrożona	500 g	25-30 min.	
Groch	świeży	400 g	20 min.	
	mrożony	400 g	25 min.	
Marchew	świeża	500 g	10 min.	Pokroić w cienkie talarki.
Kukurydza w kolbach	świeża	500 g	30 min	
Pory	świeże	500 g	8 min	Pokroić w cienkie talarki.
Groszek cukrowy	świeży	500 g	10-15 min.	
Papryka	świeża	300 g	10-15 min.	Pokroić w szerokie paski.
Stare ziemniaki	świeże	600 g	20-25 min.	Pokroić w plastry lub w kostkę.
Młode ziemniaki	świeże	600 g małe, w całości	35-40 min.	Zależnie od wielkości i odmiany.
Mała cebula w całości	świeża	400 g	8 min.	

### Ryż – Makaron – Produkty zbożowe

Produkt	Ilość ryżu	Ilość wody	Czas gotowania	Zalecenia
Biały ryż długoziarnisty	150 g	300 ml	25-30 min.	Umyć ryż przed gotowaniem
Biały ryż basmati	150 g	300 ml	25 min.	Miskę na ryż napęłnić wrzątkiem.
Biały ryż łatwy do gotowania	150 g	300 ml	18-20 min.	
Brazowy ryż	150 g	300 ml	35 min.	
Kuskus	200 g	350 ml	10 min.	Przed gotowaniem namoczyć kuskus we wrzątku przez 5 minut.
Bulghur	150 g	300 ml	15 min.	Gotować we wrzątku.
Makaron (spaghetti)	200 g	400 ml	20-25 min.	Gotować we wrzątku.

### Inne produkty

Produkt	Rodzaj	Ilość	Czas gotowania	Zalecenia
Jajka	na twardo	6	15 min.	Starannie natłuścić kokilką.
	na miękko	6	8-10 min.	
Owoce	świeże		10-15 min.	

### Odgrzewanie

Produkt	Rodzaj	Ilość	Czas gotowania	Zalecenia
Mięso	porcje		10-15 min.	
Makaron			10-15 min.	
Warzywa			5-10 min.	

## TÜRKÇE

### Çevreyi koruyunuz

- Cihazınız uzun yıllar kullanmak üzere tasarlanmıştır. Ancak, cihazınızı yenilemek istediğinizde, yerel atık merkezine götürüp, bırakarak, çevrenin korunmasına katkıda bulunmayı ihmal etmeyiniz



**Lütfen kullanma talimatlarını dikkatlice okuyunuz.**

**Bu cihaz kaynama sıcaklığında buhar üretir.**

### Güvenlit alımatları

- Bu cihaz, yürürlükteki emniyet yönetmeliklerine ve koşullarına ve aşağıda belirtilen durumlara uygundur.
  - Evde kullanılan cihaz yönergesi 89/336/CEE, 93/68/CEE yönergesiyle değiştirilmiştir.
  - Düşük Voltaj Yönergesi 72/23/CEE, 93/68/CEE yönergesiyle değiştirilmiştir.
- Elektrik voltajının cihaz üzerinde gösterilen voltaja uygunluğunu kontrol ediniz (alternatif akım).
- Değişik standartlar yürürlükte olduğunda, eğer cihaz satın alındığı ülkeden başka bir yerde kullanılacak ise, yetkili servis merkezine kontrol ettiriniz.
- Cihazı ısı kaynağı veya sıcak fırın yakınına koymayınız, ciddi bir zarar verebilir.
- Düz ve dengeli bir yüzey üzerinde, su sıçraması bulunmayan yerlerde kullanınız.
- Cihazı çalışırken gözetimsiz bırakmayınız. Çocuklardan uzak tutunuz.
- Kordonun sarkmasına izin vermeyiniz.
- Cihazı daima topraklanmış fişe takınız.
- Cihazı kordonundan çekmeyiniz.
- Cihazın kordonu zarar görmüşse,
  - cihaz düşmüşse veya görünür bir hasar varsa veya düzgün çalışmıyorsa,
  - cihazı kullanmayınız.
 Yukardaki durumlarda, cihaz Sevis Merkezine gönderilmelidir.
- Eğer elektrik kablosu hasarlıysa, tehlikeyi önlemek için imalatçı, satış sonrası servisi veya benzeri nitelikli bir kişi tarafından yenilenmelidir.
- Cihazın sıcak yüzeyine, sıcak suya, buhara veya yiyeceğe dokunulursa yanıklar oluşabilir.
- Kullanımdan hemen sonra, taşırken,
  - temizlik ya da bakım öncesi
  - cihazı daima prizden çıkartınız.
- Asla suya batırmayınız!
- Cihazı duvar veya dolap yakınına koymayınız (cihazın ürettiği buhar zarar verebilir).
- Cihaz sıvı veya sıcak gıdayla doluyken, hareket ettirmeyiniz.
- Bu cihaz sadece evde kullanım için dizayn edilmiştir. Profesyonel kullanım için kullanıldığında, uygunsuz kullanım veya talimatlara uyulmaması durumunda, üretici firma sorumluluk kabul etmez ve garanti uygulanmaz.
- Cihaz buhar üretirken dokunmayınız ve kapağı, pirinç kasesini ve buhar kabını çıkartmak için bez kullanınız.

## TÜRKÇE

### Tanım

- 1 Kapak kulpu
- 2 Kapak
- 3 Klipsli kulpu
- 4 Buhar sepeti (modele bağlı olarak 2 veya 3 tane)
- 5 Yumurta pişirme aparatlı çıkartılabilir taban (sadece üst sepet(ler)de)
- 6 Pirinç haznesi
- 7 Buhar kanalı
- 8 Su toplayıcı
- 9 Su girişi
- 10 Çıkartılabilir turbo kireç çıkartıcı halka
- 11 Maksimum su seviyesi iç göstergesi
- 12 Maksimum su seviyesi dış göstergesi
- 13 Isıtma elemanı
- 14 Su haznesi (kapasite 1.1 l)
- 15 Açık/kapalı lambası
- 16 60-dakikalık kontrol saati
- 17 "VİTAMİN +" dokunmatik kumanda düğmesi: ekstra hızlı pişirme ve daha fazla vitamin muhafazası için

### Hazırlık


#### Kullanımdan önce

Sabunlu suyla tüm çıkartılabilir parçaları ve su tankının içini yıkayınız. Durulayınız ve kurutunuz - şekil 1

 **Temizlerken su tankını suya batırmayınız.**

#### Buharlı pişiricinin hazırlanması


Pişiriciyi dengeli bir yüzey üzerine koyunuz. Turbo halkayı ısıtma elemanı çevresine, şemada belirtildiği yönde takınız - şekil 2

 **Buharın hasar verebileceği cisimlerden uzak tutunuz.**


 **Turbo halka daima, hazne suyla doldurulmadan önce yerinde olmalıdır.**

#### Su tankının doldurulması

Suyu su tankına, maksimum düzeye kadara kadar ayrıca turbo halkasına doldurunuz - şekil 3  
Tanktaki yemek suyu toplayıcısını sıkıca yerine yerleştiriniz - şekil 4  
Yemek suyu toplayıcısını yerine oturmazsa, turbo halkanın konumunu kontrol ediniz.

Belki başka yödedir.  
Her kullanımda taze su kullanınız.  
 **Buhar kanalına su koymayınız.**

 **Su haznesinde su dışında başka bir sıvı kullanmayınız.**

 **Kullanımdan önce tankta (su haznesinde) su bulunduğunu kontrol ediniz.**

#### Çıkartılabilir tabanların yerleştirilmesi

Üst sepet(ler), daha geniş pişirme alanı elde etmek ya da daha fazla gıda pişirmek amacıyla çıkartılabilir.

#### Tabanları yerleştirmek için:


Sepeti masaya koyunuz.  
Tabanı dik tutunuz (kancalar aşağı doğru olsun).

Tabanı sepetin içinde merkezleyiniz.  
Taban yerine kilitleninceye kadar kancaları bastırınız - şekil 5  
Tabanları çıkartmak için, alttan itiniz - şekil 6


Buharlı pişiriciniz, gıdaya (balık, kuşkonmaz uçları, vs.) zarar vermeden sepetten çıkartmanızı kolaylaştıran klipsli kulpla donatılmıştır. Kulptaki klipsi kapatın.  
Açmak için kulbun ucunu sıkın.  
Kulptaki klipsi kapatın - şekil 7  
Açmak için kulbun ucunu sıkın.

 **Alt sepet sabit bir tabanla yerleştirilir.**

 **Üst sepette sadece klipsli kulbu kullanınız.**

 **Klipsli kulpu sepetle kullanınca, tabanı bu sepete klipslemeyiniz, daha kolay çıkartmak için tabanı sadece koyunuz.**



 **Kancaların yerine düzgün bir şekilde yerleştirilmesini sağlayınız.**

### Sepetlerin yerleştirilmesi

Gıdayı sepete yerleştiriniz. Daima en küçük sepeti su kanalı (haznesi) üzerine yerleştiriniz. Sonra en küçükten en büyüğe doğru birbiri üzerine yerleştiriniz. Kapağı takınız (kapak tüm sepetlere uyar) - şekil 8

### Pirinç pişirilmesi


Pirinç ve suyu pirinç kabına koyunuz - şekil 9  
Pirinç kasesini buhar sepetine yerleştiriniz - şekil 10


### Yumurta Pişirilmesi


Yumurtaları yumurtalığa yerleştiriniz - şekil 11

### Bütün balık pişirilmesi

Balığı üst sepete ve sebzeleri alt sepete ya da sepetlere yerleştiriniz - şekil 12

 **Eğer cihazdan buhar çıkıyorsa, sepetlerin yerine doğru bir şekilde sırasıyla yerleştirildiğini kontrol ediniz.**

 En iyi sonucu almak için sepetlere çok fazla gıda koymayınız.

 **kapaktan çıkan buhardan yanmamak için, buhar deliklerini tercihen arkaya doğru getiriniz.**

### Kontrol saati ile buharda pişirme

#### Pişirme süresini seçiniz

Cihazı fişe takınız. Zaman ölçeri önerilen pişirme süresine ayarlayınız (pişirme sürelerine bakınız). Kırmızı ışık yanınca, buharda pişirme başlamıştır.

 **Zaman ayarını yapmak için cihazın prize takılı olması gerekir.**


**"VITAMIN +" dokunmatik kumanda düğmesiyle pişirme sürenizi kısaltınız.**


**Özellik:** cihazınız, pişirme süresini azaltan ve tüm vitaminleri tamamen koruyan bir **"VITAMIN +"** dokunmatik düğmesi ile donatılmıştır.


Pişirme başlayınca, **"VITAMIN +"** dokunmatik düğmesine basınız, lamba otomatik olarak yanar - şekil 13 Bu, geniş ve yoğun buhar çıkışı sayesinde, hızlı pişirmenin başlamasını sağlar. İdeal sıcaklığa erişilince, **"VITAMIN +"** dokunmatik düğmesinin lambası otomatik olarak söner.

Kapağı açtıktan sonra (örn: daha fazla gıda eklerken) tekrar **"VITAMIN +"** dokunmatik düğmesine basarak, buharlı pişiriciyi çabucak ideal sıcaklığına geri getirebilirsiniz - şekil 14

Bazı durumlarda, ışık açık kalabilir **"VITAMIN +"** dokunmatik düğmesine bastığınız zaman veya çok çabuk açtığınız zaman, bu normaldir. Bu, sepetlerde ideal sıcaklığa ulaşıldığını gösterir.

 **Cihazınızın arka kısmında bulunan buhar deliğinden çok hafif bir buhar çıkışı görülmesi ve arasıra çok az miktarda su çıkışı normaldir. Buhar deliği bu amaç için tasarlanmıştır.**


 **"VITAMIN +" dokunmatik tuşunun lambası yanınca, el ile kapatamazsınız. Lamba otomatik olarak söner.**

 **Bu durumların dışında, pişirme sırasında, "VITAMIN+" düğmesine bir kereden fazla basmayınız.**

### Pişirme sırasında

Dışarıdaki su seviye göstergesini kullanarak, pişirme sırasında su düzeyini kontrol ediniz.


Gerekirse, su girişlerinden daha fazla soğuk su ekleyiniz - şekil 15

 **Pişirme sırasında sıcak olacaklarından dolayı, cihaza veya gıdalara dokunmayınız.**

### **Piřirmenin sonunda**

Alarm çalar.

Kırmızı ışık sner.

Cihazı zamanından önce kapatmak için, zaman ölçeri  konumuna getirin - şekil **16**

### **Yeniden ısıtma**

Gıdayı yeniden ısıtabilirsiniz (pişirme süreleri tablosuna bakınız).



*Resim Eğer hiç su kalmamışsa, cihaz otomatik olarak kapanır.*

### **Yiyeceklerin buhar sepetinden çıkartılması**

Saplarından kapağıyla kaldırın.

Buhar sepetini temizleyin.

Buhar sepetini yerine yerleştirin - şekil **17**

### **Sepetleri ve kapağı tutmak için fırın eldiveni kullanınız.**

### **Sonradan**

Cihazı fişten çıkartınız.

Kaldırmadan önce tamamen soğumasını bekleyiniz.



**Çıkartmadan önce yemek suyu toplayıcısının yeterince soğduğunu kontrol ediniz.**

### **Temizlik ve bakım**

#### **Cihazın temizlenmesi**

Su tankını boşaltınız ve ıslak bez ve ılık sabunlu suyla temizleyiniz - şekil **1**

Durulayınız ve kurutunuz.

Tüm diğer çıkabilir parçalar bulaşık makinasına konulabilir - şekil **19**



**Aşındırıcı temizleme ürünleri kullanmayınız.**



**Su tankını suya batırmayınız.**



**Turbo halkayı düzenli olarak temizleyiniz.**



**Daima ön-yıkama veya en düşük ısı ayarı kullanınız.**

#### **Cihazınızdan kireç oluşumunun temizlenmesi**

Turbo halkayı ısıtma elemanı üzerine dik olarak yerleştiriniz - şekil **20**

Turbo halkanın içini, işarete kadar beyaz sirkeyle doldurunuz.

Su tankını aynı seviyeye kadar soğuk suyla doldurunuz - şekil **21**

Isıtmayınız (kireç çözülme kokusundan kaçınmak için). Kirecin giderilmesi için bir gece bekleyin.

Su tankının içini ılık suyla bir kaç kez durulayın.



**Yaklaşık her 8 kullanımdan sonra, cihazda oluşan kireci gideriniz.**



**Başka kireç-giderici ürünleri kullanmayınız.**

#### **Sepetlerin saklanması**

Mümkün olduğu kadar az yer tutması için, sepetlerinizi birbirini içine yerleştirebilirsiniz - şekil **18**



**Havuç ve pancar gibi gıdaların doğal sularının kuvvetli renkleri zamanla su kanalını lekeleyebilir. Bu normaldir. Pişirdikten sonra hafif deterjanla ıslatılarak temizlenebilir.**

## Piştirme süreleri tablosu



Piştirme süreleri yaklaşıktır ve gıdanın büyüklüğü, gıda arasındaki boşluk, gıda miktarı, kişisel zevkler ve elektrik voltajına bağlı olarak değişir.

Farklı piştirme sürelerine sahip gıdalar için: piştirme sırasında, en fazla veya en uzun piştirme süreli gıdayı en alt sepete koyunuz, ikinci ya da üçüncü sepete daha kısa piştirme süresi gerektiren gıdayı koyunuz.

Piştirme başlatırken, daha hızlı piştirme veya daha çok vitamin muhafazası için **"VITAMIN +"** dokunmatik kumanda düğmesine basınız.



**Piştirme sırasında sepetlere dokunurken, fırın eldiveni kullanınız.**

### Balık-Kabuklular

Gıda	Tipi	Miktar	Piştirme süresi	Öneriler
İnce balık fileto	Taze	450 gr	5-10 dak.	Balık filetosuny yığmayınız
	Donmuş	450 gr	10-15 dak.	
Kalın fileto veya biftek	Taze	400 gr	10-15 dak.	
Bütün balık	Taze	600 gr	20-25 dak.	
Midye	Taze	1 kg	10-15 dak	Açılmayanları atınız.
Karides	Taze	200 gr	2-5 dak.	Zevke göre
Scallop	Taze	100 gr.	2-5 dak.	Zevke göre

### Et • Kümes Hayvanları

Gıda	Tipi	Miktar	Piştirme süresi	Öneriler
Tavuk göğsü (kemiksiz)	Şerit	500 gr	10-15 dak.	
	Bütün	450 gr	15-20 dak.	
Tavuk but bacakları	Taze	4	30-35 dak.	
Hindi escalope	Taze	600 gr	15-20 dak.	
Domuz fileto	Taze	700 gr	10-15 dak.	1 cm' lik dilimler halinde kesin
Kuzu biftek	Taze	500 gr	10-15 dak.	
Sosis	Knackwurst	10	5 dak.	
	Frankfurter	10	10-15 dak	Piştirmeden önce delin

## Piştirme süreleri tablosu

### Sebzeler

Gıda	Tipi	Miktar	Piştirme süresi	Öneriler
Kuşkonmaz	Taze	600 gr	10-15 dak.	Diplerini kesin
Brokoli	Taze	400 gr	10 dak.	Küçük çiçek halinde kesin
	Donmuş	400 gr	13 dak.	
Kereviz	Taze	350 gr	15-18 dak.	Küp veya dilimler halinde
Mantar	Taze	500 gr	11 dak.	Diplerini kesin, iyi yıkayın
Karnabahar	Taze	ort. 1	20-25 dak.	Küçük çiçek halinde kesin
Lahana	Taze	600 gr	15-18 dak.	Dilim veya doğranmış
Kurjet kabak	Taze	600 gr	7-10 dak.	Dilimlenmiş
Ispanak	Taze	300 gr	8-10 dak.	Pişerken yarısını kaybeder
	Donmuş	300 gr	15-20 dak.	
Taze fasulye	Taze	500 gr	20-25 dak.	
	Donmuş	500 gr	25-30 dak.	
Bezelye	Taze	400 gr	20 dak.	
	Donmuş	400 gr	25 dak.	
Havuç	Taze	500 gr	10 dak.	İnce dilimlenmiş
Koçanlı mısır	Taze	500 gr	30 dak.	
Pırasa	Taze	500 gr	8 dak.	İnce dilimlenmiş
Mango meyvesi	Taze	500 gr	10-15 dak.	
Biber	Taze	300 gr	10-15 dak.	Geniş şeritler halinde
Eski patates	Taze	600 gr	20-25 dak.	Dilim veya küp şeklinde
Taze patates	Taze	600 gr	35-40 dak.	Büyükük ve cinsine göre
				Küçük bütün
Küçük bütün soğan	Taze	400 gr	8 dak.	

### Pirinç • Tahıllar • Hamurışı

Gıda	Tipi	Miktar	Piştirme süresi	Öneriler
Beyaz Pirinç Amerikan uzun taneli	150 gr	300 ml	25-30 dak.	Pişmeden önce yıkayın
Beyaz Pirinç Başmati Pirinci	150 gr	300 ml	25 dak.	Kasede kaynar su kullanın
Beyaz Pirinç Kolay Pişen Beyaz Pirinç	150 gr	300 ml	18-20 dak.	
Kahverengi Pirinç	150 gr	300 ml	35 dak.	
Kus Kus	200 gr	350 ml	10 dak.	Pişirmeden önce 5 dak kaynar suda ıslatın
Bulgur Tahıl	150 gr	300 ml	15 dak.	Kaynar su kullanın
Hamur işi (spagetti, makarna)	200 gr	400 ml	20-25 dak.	Kaynar su kullanın

### Diğer gıdalar

Gıda	Tipi	Miktar	Piştirme süresi	Öneriler
Yumurta	Katı-pişmiş	6	12-15 dak.	Kapları iyi yağlayın
	Rafadan	6	8-10 dak.	
Meyveler	Taze		10-15 dak.	

### Yeniden-ısıtma

Gıda	Tipi	Miktar	Piştirme süresi	Öneriler
Et	Parça		10-15 dak.	
Hamurışı			10-15 dak.	
Sebzeler			5-10 dak.	